



Evaluación en la narración en niños y niñas con Trastorno Específico del Lenguaje y Desarrollo Típico

Seminario de Graduación para optar al Grado de Licenciado en Lingüística Aplicada en el
marco del Proyecto FONDECYT 1160653

Alumna: Heysi Torres Gaete

Profesora guía: Doctora Nina Crespo Allende

Viña del Mar, enero de 2019

Índice

Introducción	3
2. TEL y narración.....	8
3. Habla Reportada.....	11
Metodología	13
1. Participantes	13
2. Características del corpus	14
3. Categorías de análisis.....	15
4. Categorías de evaluación presentes en <i>La Mariposa Flopi</i>.....	16
5. Procedimiento de análisis de corpus.....	18
Análisis de los datos.....	19
1. Ocurrencias de evaluación en ambas poblaciones.....	19
2. Comparación de porcentajes en ambas poblaciones y el texto fuente.....	21
3. Instancias de evaluación reportadas y creadas.....	23
Conclusiones.....	38
Bibliografía.....	42
Anexos	45
Anexo 1	45
Anexo 2.....	46
Anexo 3.....	47
Anexo 4.....	48
Anexo 5.....	50
Anexo 6.....	51
Anexo 7	52
Anexo 8.....	54
Anexo 9.....	55
Anexo 10	56
Anexo 11	57

Introducción

Toda narración está compuesta por dos tipos de elementos: referenciales y evaluativos (Labov, 1972). Los primeros, según el autor, proveen la estructura básica de la narración y los segundos permiten conocer la perspectiva que el narrador o narradora asume ante los hechos narrados. Este último aspecto es parte de la competencia comunicativa de un sujeto, la cual puede variar por diversos factores, uno de ellos puede ser el desarrollo evolutivo del individuo, ya que según Romero y Gómez (2013) existe una progresión a medida que la edad de la persona incrementa, que involucra tanto la cantidad como la calidad de expresiones evaluativas.

Dada la importancia de la evaluación como aspecto constitutivo dentro de la narración, esta ha sido objeto de diversas investigaciones dentro de la narrativa infantil. Así, la evaluación en la narración ha sido abordada por diferentes investigadores, entre ellos Shiro (1999), Romero y Gómez (2013) y Guerrero (2011), los cuales se remiten a sujetos con Desarrollo Típico (DT), además de algunos casos en los que se ha estudiado a individuos con esquizofrenia (Figueroa, Machado & Durán, 2018) y Síndrome de Asperger (Rodríguez, 2016). En estos estudios, ha quedado establecido que a medida que las y los niños crecen y maduran, su capacidad de construir elementos evaluativos en el marco de sus narraciones, se ve cada vez más enriquecido. Además, se han utilizado diversos tipos de narraciones en las que se plasman estos elementos, así como diferentes categorías de evaluación en la narración. Un estudio realizado en México por Romero y Gómez (2013) con sujetos con DT de 3 a 12 años, concluyó que, en las narraciones de ficción analizadas el discurso evaluativo se centra en describir los estados emocionales reflejados por los personajes a través de sus expresiones (estar feliz, enojado, etc.), más que de sus acciones (llorar, gritar, etc.).

Sin embargo, creemos aquí que es importante considerar otros factores que podrían estar influenciando el desarrollo de este aspecto de la competencia comunicativa, como lo es por ejemplo el Trastorno Específico del Lenguaje (TEL). Este trastorno afecta a un 3% de las y

los niños chilenos, influyendo tanto en la adquisición como en el uso del lenguaje en distintos niveles. En efecto, Coloma et al. (2012) señalan que si bien en este ámbito la investigación es incipiente en Chile, es necesario seguir indagando sobre la temática en las primeras etapas de escolaridad de las y los infantes con TEL. Por lo tanto, una importante interrogante a resolver es: ¿en qué medida ese deterioro a nivel de lenguaje influye en la capacidad del niño o niña de construir las evaluaciones que le permitan manifestar sus perspectivas dentro de la narrativa? A su vez, las y los niños con TEL parecieran tener problemas más evidentes con el lenguaje a pesar de que pueden presentar algunos problemas en el uso de su memoria operativa y aspectos relacionados con lo motor. Por lo tanto, si a individuos con TEL se los compara con niños con DT ¿exhibirán la misma competencia para construir instancia de evaluación en sus narraciones?

Debido a lo anterior, se busca llevar a cabo una indagación acerca de si una población de niños y niñas de 5 años con TEL hablantes de español llevan a cabo un uso menos abundante de las evaluaciones que una población de sujetos con DT con las mismas características, así como si estas evaluaciones corresponden a diferentes categorías. En este marco, el presente trabajo propone estudiar la construcción de la evaluación en la narrativa considerando los sujetos con Trastorno Específico del Lenguaje. Estas y estos infantes se caracterizan por poseer retraso en uno o varios aspectos del lenguaje a pesar de evidenciar una inteligencia no verbal normal y de no tener ningún otro trastorno o problema físico agregado (Acosta, 2003).

Para dar respuesta a la interrogante planteada, el presente trabajo se propone en primer lugar caracterizar la forma en que las y los niños con TEL y DT llevan a cabo las instancias de evaluación al interior de un relato. En segundo lugar, identificar las instancias de evaluación reportadas por el texto fuente a las que aluden los niños de ambas poblaciones. En tercer lugar, identificar las instancias de evaluación creadas tanto por DT como TEL. Finalmente en cuarto y último lugar, comparar las instancias de evaluación entre las y los sujetos de cada grupo.

En primera instancia se incluirá una aproximación por la teoría que se ha abocado a las temáticas presentadas: evaluación en la narración y Trastorno Específico del Lenguaje; de esta forma se establecerá el campo de estudio y los referentes a tener en consideración. Luego, se describirá la metodología a seguir, destacando las categorías utilizadas para abordar el análisis y otorgando características del corpus. Se abordará un enfoque comparativo entre las evaluaciones en las narraciones realizadas por las y los niños con TEL y las y los niños con DT. De esta forma se realizará un análisis desde tres diferentes perspectivas. En primer lugar, se analizarán las ocurrencias de evaluación en ambas poblaciones, en relación a la cantidad de instancias evaluativas que se deberían haber realizado si se reportara la misma cantidad de instancias que el texto fuente. En segundo lugar, se comparan los porcentajes de ambas poblaciones y el texto fuente; y en tercer y último lugar, se analizan las instancias de evaluación reportadas y creadas, es decir, las evaluaciones y categorías que las y los niños reportan desde el texto original y las que no aparecen en el texto fuente, pero aun así son narradas. A partir de los resultados emanados se procederá a la conclusión e interpretación de los datos, para finalizar con las limitaciones y proyecciones de la investigación.

Marco Teórico

1. Narración y evaluación

Labov y Waletzky (1967: 28) definen la narración como “Any sequence of clauses which contains at least one temporal juncture” y establecen que una narración es aquella que posee “orientation”, “complication” y “evaluation”. En primer lugar, la orientación es “the group of free clauses which precede the first narrative clause.” la cual contiene cuatro funciones: “person, place, time, and behavioral situation.” (Labov & Waletzky 1967: 32); pero no necesariamente todas las narrativas contienen una sección de orientación, y no todas las secciones de orientación poseen estas cuatro funciones. En segundo lugar, el cuerpo principal de las cláusulas narrativas generalmente comprende una serie de eventos que pueden denominarse complicación.

La narración es una herramienta fundamental para expresar la subjetividad de la o el individuo, ya que según Labov (1972) posee dos funciones básicas: la referencial y la expresiva (compuesta de elementos evaluativos). La función referencial se utiliza para reportar la secuencia de eventos en los que se basa el relato; la expresiva, en cambio, sirve para construir la perspectiva narrativa del narrador. En este sentido, las narraciones sirven para transmitir la experiencia propia y ajena (Shiro 1999), dando paso en tercer y último lugar al último elemento de la narración propuesto por Labov y Waletzky (1967), la evaluación.

La evaluación, según Labov y Waletzky (1967:37) “reveals the attitude of the narrator towards the narrative by emphasizing the relative importance of some narrative units as compared to others.” Estas unidades narrativas son las expresiones que hacen referencia a las emociones, pensamientos y habla del narrador o narradora y/o de las y los personajes (Shiro, 1999). Por lo que los elementos evaluativos, permiten conocer la perspectiva que el narrador o narradora asume ante los hechos narrados (Labov, 1972). Las expresiones pueden encontrarse en primera o tercera persona, las cuales se determinan de acuerdo con los agentes a quienes se les atribuye la valoración evaluativa. Cuando se profiere una

evaluación en primera persona se refiere a la emoción o pensamientos del narrador; mientras que las evaluaciones en tercera persona se refieren a los personajes del episodio narrado (Shiro, 1999).

La evaluación, por tanto, según Romero (2013) da cuenta del componente afectivo de las narraciones, es decir, que a través de la evaluación se narra algo de la actitud de los hablantes o de la importancia de los hechos narrados para quien cuenta la historia. Una de las formas de manifestación e identificación de las evaluaciones es por medio de distintas categorías evaluativas, las cuales descritas por Shiro (1999) corresponden a siete categorías donde una de ellas (*Habla Reportada*) se subdivide en 3. Estas son las emociones, los elementos cognitivos, las percepciones, los estados físicos, las intenciones, las relaciones y los estilos de habla de los personajes. Donde el habla reportada puede ser directa, indirecta o libre.

Shiro (1999) describe las tres primeras categorías como aspectos referentes al estado interno de los personajes. En este sentido *Emoción* corresponde al componente evaluativo que expresa afecto o emoción; *Cognición*, representa el pensamiento y las creencias de los personajes; y, *Percepción*, expresa todo lo que se percibe a través de los sentidos. Las siguientes tres categorías, se relacionan con acciones o intenciones de realizar acciones, las cuáles sin embargo pueden de igual forma guardar relación con el estado interno de los personajes. Estas son *Estado Físico*, el cual se evidencia a través de referencias sobre el estado del cuerpo que no incluyen estados mentales, por lo que expresa el estado interno más físico que emocional; *Intención*, que expresa las intenciones de un personaje de realizar alguna acción; y *Relación*, que representa una acción que enfatiza la interpretación de una relación entre personajes o entre un personaje y un objeto, más que la acción en sí misma. La última categoría corresponde al *Habla Reportada*, la cual representa el lenguaje que cita al habla de los personajes. Esta se subdivide en 3 categorías: *Habla Reportada Directa*, donde las palabras del personaje se reportan como si el personaje las hubiera pronunciado textualmente; *Habla Reportada Indirecta*, donde las palabras del personaje son reportadas indirectamente; y *Habla Reportada Libre*, donde las selecciones léxicas implican que hubo un intercambio verbal sin reportar explícitamente las palabras

pronunciadas pero reportando frecuentemente el acto de habla realizado, es decir, el propósito comunicativo.

2. Trastorno Específico del Lenguaje y narración

La mitad de la muestra analizada corresponde a niñas y niños con Trastorno Específico del Lenguaje (TEL), un grupo de individuos presenta dificultades en la adquisición del lenguaje, las cuales se hacen aún más visibles al momento de ingresar a la etapa escolar y las deficiencias en relación a sus compañeras y compañeros son notorias. El TEL, según Acosta (2003) es un retraso en la adquisición de las habilidades lingüísticas, que sin embargo se presenta simultáneamente con un funcionamiento normal en las esferas intelectuales, socioemocional y auditiva. Son por tanto dificultades del lenguaje que presentan niños y niñas, que no necesariamente están asociadas o derivadas de alteraciones intelectuales, sensoriales, motoras, afectivas o neurológicas. A su vez, están sujetos a dificultades de aprendizaje y problemas orales.

Es, por lo tanto, un desorden del desarrollo lingüístico, altamente heredable (Villanueva, de Barbieri, Palomino & Palomino, 2008), el cual en Chile se presenta aproximadamente con un 4% en las y los niños entre 3 y 7 años, con mayor frecuencia en varones (Villanueva et al., 2008). El TEL se caracteriza por una anormal adquisición de la comprensión y/o expresión del lenguaje, la cual es altamente heredable debido a que según Villanueva et al. (2008) distintos estudios indican la presencia de mecanismos genéticos involucrados en la susceptibilidad al TEL, ya que 22% de parientes en primer grado estarían afectados comparados con 4% y 6% de la población general. La heredabilidad estimada es entre 45% y 77%. Estudios en mellizos presentan una concordancia entre 70% y 96% en monocigóticos y entre 46% y 69% en dicigóticos.

Lamentablemente, no existe una clasificación rigurosa del trastorno debido a la enorme heterogeneidad existente entre los individuos con TEL, pero sí existen parámetros que delimitan algunas características que poseen las personas con este problema. Según Acosta

(2003) los problemas abarcan tanto el plano expresivo como el comprensivo. Se observan asincronías en el desarrollo de los distintos componentes, ya que coexisten habilidades lingüísticas propias de la edad del niño o niña con la ausencia o formulación errónea de otras más simples; así como patrones de error que no se corresponden con los usuales en los procesos de adquisición. Uno de los componentes más alterado es el componente morfosintáctico, sobre todo cuando se analiza el uso de reglas en situaciones de interacción espontánea.

Como señala Acosta, las niñas y niños con TEL también presentan déficit fonológico, de vocabulario y morfosintáctico. En cuanto al déficit fonológico, las y los sujetos con TEL se caracterizan por presentar errores de pronunciación que no parecieran tener ninguna causa física o fisiológica, debido a que la alteración afecta a los mecanismos que se ocupan de conceptualizar los sonidos y a la relación entre significado y significante. En relación al vocabulario, presentan serias restricciones, ya que una menor cantidad de palabras conocidas en comparación con niños y niñas de su misma edad, se relaciona con una limitada comprensión del vocabulario y dificultades para recuperar las palabras desde la memoria. Según Aguado (1999: 259), “estos niños deben aprender las palabras consumiendo una gran cantidad de recursos de los que no disponen. Y eso es lo que produce sus característicos déficits de habla.” En cuanto a lo morfosintáctico, los niños y niñas con TEL no muestran dificultades específicas con morfemas particulares o gramáticas inusuales; sino que su desarrollo del lenguaje es mucho más lento, por lo que requerirán de un mayor período de tiempo para finalizar su adquisición morfosintáctica.

Es posible que los individuos que poseen TEL no respondan adecuadamente a una demanda comunicativa determinada, debido a sus problemas en la comprensión de los actos de comunicación. Esto puede ocurrir al no comprender el vocabulario utilizado, enfrentarse a cierto grado de confusión por la longitud, la complejidad, o ambas, de las oraciones, el uso de un estilo indirecto de habla o, sencillamente, porque el niño o niña no desea responder en la dirección correcta. También estos infantes presentan serios problemas en cuanto a las habilidades de interacción social, por lo que tienden a ser ignorados e ignoradas por sus compañeros y compañeras durante las conversaciones en el aula.

Diversos estudios han confirmado que la narración oral es uno de los elementos que afecta a los niños y niñas con TEL (Acosta, Moreno & Axpe, 2012). Específicamente, las dificultades se observan en la producción y comprensión de narraciones. Así, producen historias menos extensas, con una sintaxis más simple, mayores errores gramaticales y un vocabulario menos sofisticado y diverso (Crespo & Figueroa, 2016). Sin embargo, tanto niños con TEL como con DT, muestran a los 5 años aspectos que aún no se encuentran completamente logrados; por lo tanto, están en proceso de desarrollo (Crespo, Góngora & Figueroa, 2015).

Según Pavez, Coloma y Maggiolo (2005) usualmente no se considera el estudio del desempeño narrativo en el abordaje de TEL, aunque se tiene conocimiento de que puede ser deficitario en algunos niños y niñas. Pavez et al. constata que individuos con TEL entre 4 años y 5 años 11 meses presentan un manejo significativamente menor en la presentación (tanto en el personaje como en el problema) y el episodio al momento de narrar, al ser comparados con un grupo de sujetos sin problemas de lenguaje. El autor concluye que un porcentaje importante de niñas y niños con TEL de 4 a 5 años presenta un desarrollo narrativo deficitario, el cual se incrementa entre los 4 y 5 años; pese a lo anterior, existe alrededor de un tercio de niños de 5 años con un severo déficit narrativo.

Las narraciones de los niños y niñas con TEL han sido estudiadas tanto a nivel de la comprensión como de la producción. En cuanto a esta última, según Coloma et al. (2012: 353) “se ha establecido en menores de entre cuatro y doce años que existe escasa coherencia, presencia de errores de cohesión y que la estructura textual es deficitaria”. Sin embargo, concluyen que los resultados obtenidos en los trabajos sobre lectura y narración en individuos con TEL son diversos, ya que el nivel de compromiso demostrado por ellos es variable. Además, los autores advierten que algunos menores con esta alteración manifiestan rendimientos adecuados en el discurso narrativo y en la lectura.

3. Habla Reportada

Una de las siete categorías propuestas por Shiro (1999) es el Habla Reportada, esta se divide en Habla Reportada Directa, Habla Reportada Indirecta y Habla Reportada Libre. Cada una de estas tres subcategorías posee diferentes características y grados de dificultad al momento de ser reportadas, tanto oral y textualmente. Si bien estas son descritas por Shiro (1999), en la presente investigación se utilizan a otras y otros autores, tales como Reyes (1995) y Brunetti (2009), que aluden al Habla Reportada.

Esta categoría hace referencia a las citas existentes dentro del relato, las cuales pueden ser realizadas de 3 diferentes formas. Según Reyes (1995:7), “Citar es reproducir otro discurso, o un aspecto o parte de otro discurso, en el propio. Es pues, construir una representación de palabras ajenas, transponiéndolas de un sitio a otro (de un discurso a otro).” Un texto citado es por lo tanto una imagen de otro, donde esta no es nunca completa, y rara vez es fiel (Reyes, 1995). En palabras de Brunetti (2009), citar es poner en contacto, al interior de un texto, dos acontecimientos lingüísticos.

El Habla Reportada Directa es definida por Reyes (1995:13) como “la reproducción de palabras ajenas o propias en las que se mantiene el sistema deíctico del hablante original.” En esta por lo tanto se reproducen las palabras de otra persona manteniéndolas aparentemente idénticas a como fueron pronunciadas o escritas. Por el contrario, en el Habla Reportada Indirecta las palabras narradas sufren algunos cambios, porque quien cita las acomoda a su situación comunicativa. En esta subcategoría el hablante reformula textos, esto quiere decir que las expresiones referenciales se interpretan dando prioridad a su contenido, sin atender, al menos de manera explícita, al modo en que fueron enunciadas originalmente (Reyes, 1995). Según Reyes, la cita indirecta está formado por un verbo de comunicación verbal y una subordinada sustantiva, encabezada por la conjunción *que*.

Por lo tanto, según Reyes, en el Habla Reportada Directa el hablante imita (o hace como que imita) las palabras, los pensamientos o percepciones, de otra persona o de él mismo; mientras que en el Habla Reportada Indirecta, las palabras se relatan sin mímica o con

mímica solo parcial, ya que una de las características de esta subcategoría es la fusión de voces y la concomitante subordinación sintáctica. Así, según la autora, en el Habla Reportada Directa se mantienen las referencias deícticas - expresadas por los pronombres personales, los verbos y los adverbios de tiempo y de lugar - del hablante citado y en el Habla Reportada Indirecta, en cambio, estas referencias se acomodan a la situación comunicativa del o la que cita. Si bien ambas subcategorías poseen distintas características, el Habla Reportada Libre es el resultado de una concatenación de alguna de estas. Para Brunetti (2009: 74), el Habla Reportada Libre “mimetiza una conciencia de palabras, pero no se atribuyen dichas palabras explícitamente al personaje en que se originan.” En este sentido, Brunetti añade que a diferencia del Habla Reportada Directa e Indirecta, el Habla Reportada Libre no posee una estructura sintáctica clara que ponga de relieve su empleo, por lo que se requiere el contexto para notar su presencia.

Metodología

La presente investigación corresponde a un estudio de carácter exploratorio, es decir, según Hernández, Fernández y Baptista (2010:79), que se busca “examinar un tema o problema de investigación poco estudiado, del cual se tienen muchas dudas o no se ha abordado antes.” Además de su carácter exploratorio, el estudio posee un diseño no experimental, transversal y comparativo con alcance cualitativo. Si bien se presenta análisis cuantitativo, como en el uso de categorías predeterminadas y valoración numérica de los datos para hacer comparaciones entre poblaciones, el análisis no cuenta con un tratamiento estadístico de los datos. Las narraciones de niñas y niños con TEL y DT corresponden a individuos con 5 años, lo que atiende a una edad específica convirtiendo al estudio en transversal.

1. Participantes

El corpus analizado consta de un total de 50 relatos producidos por niñas y niños de 5 años, de los cuales 25 corresponden a individuos con Desarrollo Típico (DT) y 25 a individuos con Trastorno Específico del Lenguaje (TEL). De la población con DT, 12 de las narraciones corresponden a niñas y 13 a niños. De la población con TEL, 9 corresponden a niñas y 16 a niños.

Tal como se explica en Crespo, Góngora y Figueroa (2015), las y los niños con TEL, fueron convocados para su colaboración con la investigación perteneciente al proyecto fondecyt 1160653, desde una escuela especial de lenguaje y un proyecto de integración en colegios con financiamiento compartido o estatales de las comunas de Valparaíso y Viña del Mar a la cual asistían. De las 46 niñas y niños contactados se seleccionaron 38, las y los cuales:

“cumplían con los criterios para el diagnóstico del TEL, propuestos en el n.o 170, basados en el DMS-IV. Estos sujetos manifestaban alteraciones del lenguaje evidenciables tras la aplicación del Test exploratorio de gramática española de A. Toronto (STSG-R) en su versión revisada por Pavez (2003) y el Test para evaluar

los procesos de simplificación fonológica versión revisada (Crespo et al., 2014).”
(Crespo et al., 2015:116)

Como mencionan las autoras, cabe señalar que todas y todos los participantes de la población con TEL manifestaban un desempeño cognitivo y una audición normal. Lo que fue corroborado mediante la aplicación de una evaluación cognitiva y auditiva. Las y los niños con DT se encontraban escolarizados en el sistema de educación regular en establecimientos de las comunas de Viña del Mar y Valparaíso, se convocaron 60 individuos de los cuales 41 fueron seleccionados. Estos presentaban un desempeño cognitivo y lingüístico normal, según la educadora de párvulo a cargo del curso y el gabinete psicopedagógico de cada establecimiento.

2. Características del corpus

Los relatos analizados fueron arbitrariamente seleccionados de un corpus mayor (corpus NIR 2014), estos se recolectaron mediante tarea de reconto en el proyecto fondecyt 1160653. La tarea consistía en 3 fases, primero se mostraba a las y los niños un video donde se narra la historia de *La Mariposa Flopi*, este video consta de un relato oral acompañado de imágenes, se compone de 2 episodios, donde se relata cómo Flopi es atrapada y luego liberada por sus amigas. Luego, las imágenes vistas en el video se entregaron a cada niña y niño, estas no poseían ningún texto verbal y estaban secuenciadas en formato de libro. Finalmente, se solicitó a los individuos que narraran la historia a un examinador que no estuvo presente en las fases anteriores, para esto tenían a su disposición las imágenes entregadas en la segunda fase. Como señala Crespo, Góngora y Figueroa (2015:118) “El uso del material durante el reconto tiene por finalidad reducir las demandas de memoria de trabajo y potenciar la focalización en la representación inequívoca de los personajes y eventos”.

3. Categorías de análisis

Para analizar las evaluaciones presentes en las narraciones, se utilizaron las siete categorías propuestas por Shiro (1999) en las expresiones proferidas en tercera persona por las y los niños con DT y TEL. No se tomaron en cuenta las expresiones en primera persona ya que eran mínimas en comparación a las que atendían a la tercera persona por ser una tarea de recontado, se evidencian evaluaciones en relación al personaje y no a la persona que narra, tal como señala Shiro (1999: 4) “Las evaluaciones en primera y tercera persona se determinan de acuerdo con los agentes a quienes se les atribuye la valoración evaluativa.”

Estas siete categorías fueron utilizadas para analizar tanto las narraciones de las y los niños de ambas poblaciones, como el texto fuente. Para identificar las evaluaciones en cada texto, se utilizaron las definiciones y ejemplos de cada categoría descritas por Shiro (1999) y aplicadas en investigaciones de Rodríguez (2016) y Shiro (1999). Las siete expresiones evaluativas son *Emoción*, *Cognición*, *Percepción*, *Estado Físico*, *Intención*, *Relación* y *Habla Reportada*; esta última, se divide en *Habla Reportada Directa*, *Habla Reportada Indirecta* y *Habla Reportada Libre*. Estas son descritas y ejemplificadas por Shiro (2003), Shiro (1999) y Rodríguez (2016) como:

1. Emoción: expresión de afectos y sentimientos.
Ej. Se puso contenta.
2. Cognición: representación de pensamientos y creencias.
Ej. Pensó que era un pajarito.
3. Percepción: expresa todo lo que se percibe a través de los sentidos.
Ej. Vio al policía.
4. Estado físico: referencias sobre el estado del cuerpo que no incluyen estados mentales, por lo que expresa el estado interno más físico que emocional.
Ej. Estaba muy cansada.
Ej. The cat was sleeping.
5. Intención: expresa las intenciones de un personaje de realizar alguna acción.
Ej. Trató de escapar.

6. Relación: representa una acción que enfatiza la interpretación de una relación entre personajes o entre un personaje y un objeto, más que la acción en sí misma.
Ej. Encontraron al ratoncito.
7. Habla reportada, representa el lenguaje que cita al habla:
 - a. Habla Reportada Directa: las palabras del personaje se reportan como si el personaje las hubiera pronunciado textualmente.
Ej. Le dijo: “por aquí señor, por favor. ”.
 - b. Habla Reportada Indirecta: las palabras del personaje son reportadas indirectamente.
Ej. Mi mamá le dijo que yo estaba ahí.
 - c. Habla Reportada Libre, las selecciones léxicas implican que hubo un intercambio verbal sin reportar explícitamente las palabras pronunciadas pero reportando frecuentemente el acto de habla realizado, es decir, el propósito comunicativo.
Ej. Mi mamá me regañó.

4. Categorías de evaluación presentes en *La Mariposa Flopi*

Las categorías mencionadas se utilizaron en el análisis del cuento original de *La Mariposa Flopi* luego de haber transcrito el video donde estaba registrado. Este análisis arrojó que dos de las evaluaciones no se presentan, *Intención* y *Habla Reportada Indirecta*, que la categoría predominante es *Estado Físico* con 9 evaluaciones y la categoría con menor cantidad de evaluaciones es *Cognición*, *Habla Reportada Directa* y *Habla Reporta Libre* con una aparición. Dentro de las otras categorías se encuentra *Emoción* con 6 evaluaciones, *Relación* con 4 y *Percepción* con 2.

En *Estado Físico* las evaluaciones hacen referencia a el estado del cuerpo, por lo que en su mayoría son alusiones a las acciones que realizan las mariposas y Don Bigotes en los momentos de mayor tensión, es decir cuando atrapan a *Flopi* y cuando la liberan. En el primer momento de la historia, cuando atrapan a *Flopi*, se encontraron 5 evaluaciones de *Estado Físico*, estas son: “daban una vuelta”, “volar por un campo lleno de flores y frutas”,

“comenzó a perseguir a las mariposas”, “empezaron a volar rápido y más rápido” y “Flopi, no podía volar ni moverse”. En el segundo momento de la historia, cuando liberan a Flopi, se encontraron 4 evaluaciones, estas son: “Don Bigotes se fue a dormir”, “las mariposas amigas entraron por la ventana de la casa”, “sus amigas huyeron rápidamente” y “volaron para alejarse del campo”.

En cuanto a las categorías con menor cantidad de evaluaciones, en *Cognición* solo se hace referencia al pensamiento de Don Bigotes en el primer momento de la historia: “Voy a cazarlas, pensó Don Bigotes”. *Habla Reportada Directa* se presenta en el momento en el que atrapan a Flopi y sus amigas quieren hacer algo al respecto, por lo que es el punto culmine donde termina el primer momento y comienza el segundo, aquí las palabras de las mariposas se reportan como si se pronunciaran textualmente: “¿Qué haremos? Se preguntaban, debemos salvarla”. *Habla Reportada Libre* se encuentra al final de la historia, donde luego de liberar a Flopi se comprende que no regresarán al campo de Don Bigotes mediante las selecciones léxicas que implican que hubo un intercambio verbal: “prometieron nunca más volver a ese lugar.” En *Percepción*, se alude a lo que sintieron y vieron las mariposas: “de repente sintieron que alguien las miraba desde un árbol”.

En cuanto a *Emoción*, esta categoría se presenta en su mayoría en el primer momento de la historia, contando con solo una evaluación de *Emoción* en el segundo. En el primer momento las expresiones por parte de las mariposas son de júbilo, hasta que Flopi es atrapada, mientras que Don Bigotes se encuentra molesto: “se divertían mucho”, “fueron muy contentas a volar” “un señor muy enojón”, “aburrido de que las mariposas jugaran en su campo”, “sus amigas, preocupadas”. En el segundo momento, las mariposas se muestran contentas por poder liberar a Flopi: “Las mariposas estaban muy contentas”.

Relación, se encuentra en su mayoría en el primer momento, donde Flopi es capturada, por lo que las acciones que se observan enfatizan la interpretación de la relación entre Flopi y Don Bigotes: “fue atrapada por Don Bigotes” y “la encerró en un frasco”; así como la relación de Don Bigotes con un objeto, lo que es relevante para la historia: “Don Bigotes, fue a su casa, y buscó una red”. En el segundo momento, se observa solo una instancia,

cuando Flopi es liberada por sus amigas: “liberaron a Flopi.”, lo que otorga información para la interpretación de la relación existente entre las mariposas.

5. Procedimiento de análisis de corpus

Los relatos de los niños estaban registrados en video, fueron transcritos y luego analizados considerando las evaluaciones aparecidas en el texto original y las apariciones nuevas, es decir las que los niños crearon incluso sin haber tenido una referencia anterior de aparición explícita en el cuento. A su vez, se consideraron las evaluaciones que predominaban y cuáles eran las que se presentaban en menor cantidad, teniendo en cuenta las siete categorías analizadas. Para seleccionar las evaluaciones en las narraciones de las y los niños con TEL y DT, se tuvo en cuenta la definición y ejemplificación de las siete categorías mencionadas. En una primera instancia se calcula el porcentaje de ocurrencia de cada categoría en comparación al porcentaje ideal de estas según el texto fuente, es decir que si el cuento presenta 9 evaluaciones de *Estado Físico*, al ser 25 niñas y niños los que narraban, la cantidad total de instancias debería ser de 225. Así, si el grupo TEL presentara 45 instancias se considera que logra un 20% de las ocurrencias. Esta conversión en porcentajes de logro, nos permitió llevar a cabo una comparación más clara entre los grupos y, en una segunda instancia, visualizar cuáles de las categorías de evaluación propuestas por el texto fuente fueron las más desarrolladas por los recontados de las y los niños. En una última instancia, se analizan las evaluaciones reportadas y creadas, es decir las que cada población reporta teniendo como referencia el texto fuente y las que cada población crea, sin estar la evaluación presente en el texto fuente. Este último aspecto nos ayudará a visualizar cuánto construyen las y los niños, ya sea literal o por inferencia, tomando como referencia el texto fuente.

Análisis de los datos

1. Ocurrencias de evaluación en ambas poblaciones

A continuación, en la tabla número 1, se presentarán las ocurrencias totales de la reproducción de instancias de evaluación que presentó el texto (7 categorías de las propuestas originalmente por Shiro (1999)). Así se presenta la cantidad de sujetos que las reportaron de cada grupo, junto con el porcentaje relativo al total de ocurrencias que hubieran sido producidas si todos los sujetos hubieran mencionado todas las ocurrencias del texto. Así en *Emoción* hay 6 instancias que, si hubieran sido mencionadas por todos los sujetos, serían 150. Dado que solo lo mencionaron 15 niños de DT se considera que tuvieron un 10% de ocurrencia.

	Texto Original	D.T.	T.E.L.
Emoción	6	10%	6.7%
Cognición	1	24%	8%
Percepción	2	24%	22%
Estado físico	9	24%	24.9%
Intención	0	6 **	7 **
Relación	4	80%	70%
Habla Reportada Directa	1	36%	36%
Habla Reportada Indirecta	0	12 **	3 **
Habla Reportada Libre	1	24%	28%

Tabla nº 1 porcentaje de ocurrencias de evaluación en ambas poblaciones

Las categorías que presentan mayor número de sujetos que las refieren y, por lo tanto, un porcentaje de ocurrencias más alto en ambas poblaciones son *Relación* y *Habla Reportada Directa*. Así, *Relación* es una de las categorías más mencionadas en el texto fuente (después de *Estado Físico* y *Emoción*) y también es ampliamente mencionada por ambas poblaciones, aunque entre las y los niños D.T. tiene un porcentaje de ocurrencia más alto que el que logran los sujetos con T.E.L. En cuanto a *Habla Reportada Directa*, si bien esta tiene una presencia muy baja en el texto, la cantidad de sujetos que la refieren y –por lo tanto el porcentaje- es el segundo más alto. En este caso la cantidad de sujetos de ambos grupos es la misma, es decir ambos utilizan con la misma frecuencia el recurso.

Existen tres categorías donde se presentan resultados similares entre poblaciones, las cuales no muestran porcentajes elevados ni inferiores en relación a las demás categorías. Estas son *Percepción*, *Estado Físico* y *Habla Reportada Libre*, donde D.T. logra un 24% de ocurrencias en cada una. En *Percepción* prepondera D.T. con 2% de diferencia en relación a T.E.L., mientras que en *Estado Físico* y *Habla Reportada Libre* T.E.L. se posiciona por sobre las y los sujetos con D.T. con 0.9% y 4% de diferencia respectivamente. Tanto *Percepción* como *Habla Reportada Libre* presentan datos mínimos en el texto fuente, con 2 y 1 ocurrencia consecutivamente; sin embargo, *Estado Físico* es la categoría con mayor cantidad de instancias en el texto original, lo cual no se ve reflejado en ambas poblaciones al momento de referirse a tal evaluación.

Otra categoría que presenta 24% de ocurrencia en D.T. es *Cognición*. Sin embargo, en T.E.L. solo se manifiesta un 8% de ocurrencias, por lo que *Cognición* es la categoría donde se observa un mayor porcentaje de variación entre ambas poblaciones, donde D.T. realiza tres veces más instancias que T.E.L. Así mismo, *Cognición* se posiciona en el texto fuente y en T.E.L. como una de las categorías con menos cantidad de ocurrencias, mientras que en D.T. se encuentran en una frecuencia intermedia en relación a los otros ítem de evaluación.

A su vez, la categoría que posee menor cantidad de ocurrencias en ambas poblaciones es *Emoción*, con 6,7% en niñas y niños con T.E.L. y 10% en niñas y niños con D.T.; este

porcentaje es bastante significativo, debido a que *Emoción* es la segunda categoría preponderante en el texto fuente. Existe por lo tanto una discrepancia entre la categoría de menor preponderancia en el texto original y las instancias de evaluación realizadas posteriormente por las y los narradores del cuento, ya que la categoría con menos instancias en ambos grupos es una de las que posee mayor cantidad de instancias en el texto fuente (después de *Estado Físico*).

2. Comparación de porcentajes en ambas poblaciones y el texto fuente

A continuación, se presenta el gráfico número 1 con los porcentajes de las distintas instancias de evaluación en *La Mariposa Flopi* y en los relatos de las y los niños con TEL y de DT.

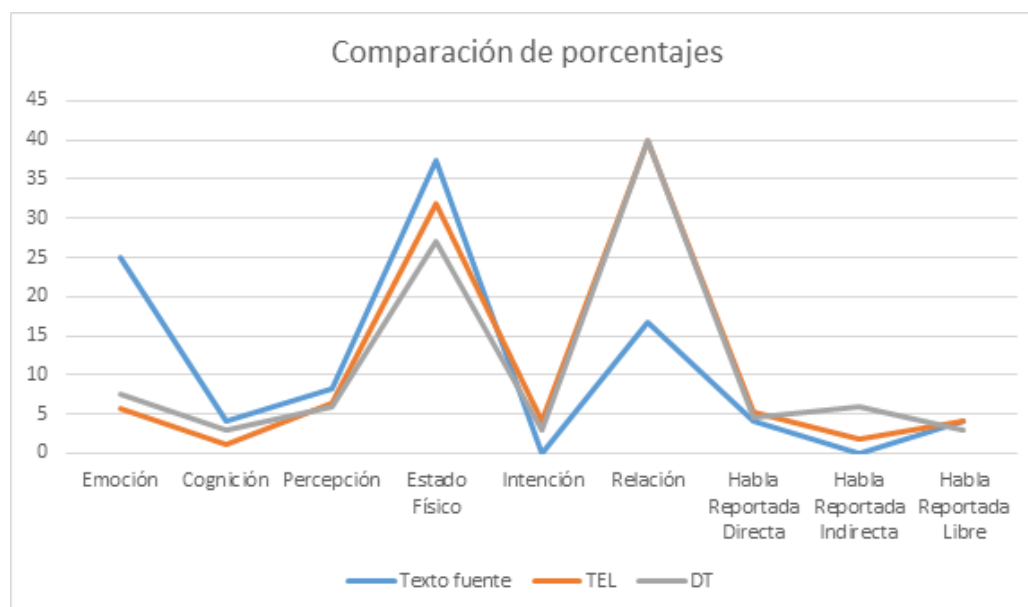


Gráfico n°1: Comparación de porcentajes en ambas poblaciones y texto fuente

En el presente gráfico n° 1 se evidencia el porcentaje de instancias de evaluación tanto en el texto fuente, como en los textos producidos por los dos grupos de niñas y niños. Sin embargo, el cálculo de porcentaje se llevó a cabo considerando la presencia de un tipo de evaluación respecto de todos los tipos de evaluación presente. Así, si en el texto fuente hubo 24 instancias de evaluación, si se dan 6 instancias de *Emoción* esto quiere decir que su porcentaje de aparición es del 25%. Lo mismo se calcula con los dos grupos, las y los niños

con TEL produjeron en total en sus relatos 175 instancias de evaluación, de ellas las referidas a *Emoción* fueron 10, lo que representa un 5,71%.

Si se lleva a cabo una comparación entre los porcentajes de instancias de cada tipo de evaluación producida por las y los niños con TEL y DT, puede señalarse que no existe una gran diferencia. DT presenta mayor porcentaje por sobre TEL en las categorías *Emoción*, *Cognición* y *Habla Reportada Indirecta*, mientras que en *Estado Físico* y *Habla Reportada Libre*, es TEL quien prepondera. En *Habla Reportada Indirecta* y *Estado físico* es donde se observa la mayor diferencia entre poblaciones, donde DT realiza una cantidad de instancias superior a TEL en la primera categoría señalada, con un 4,28% de diferencia. En la segunda categoría mencionada, prepondera TEL con un 5% de diferencia por sobre DT, siendo *Estado Físico* donde se presenta la mayor diferencia entre poblaciones. A su vez, existen categorías donde ambos grupos presentan un porcentaje de instancias de evaluación muy similar o idéntica; estas son *Percepción*, *Intención*, *Relación* y *Habla Reportada Directa*. Por lo tanto, las y los sujetos con DT poseen mayor cantidad de categorías en las que se realizan porcentualmente más instancias de evaluación, en comparación a la población con TEL. Sin embargo, podría decir que las dos poblaciones tienen perfiles de evaluación similares.

Respecto a las semejanzas y diferencias en el porcentaje de instancias de evaluación preponderante en ambas poblaciones, en relación al texto fuente, pueden observarse interesantes diferencias. Tanto TEL como DT, presentan una considerable diferencia con las instancias realizadas en el texto original, principalmente en *Emoción* y *Relación*. La primera categoría mencionada en *La Mariposa Flopi* representa del 25% de todas sus instancias de evaluación, mientras que en las narraciones de TEL y DT éstas solo representan el 5% y 8% de las instancias totales. En cambio, el porcentaje de la categoría *Relación*, prepondera en ambas poblaciones, las cuales realizan la misma cantidad de instancias evaluativas, es decir, 40%. Esto representa una gran diferencia con el texto fuente que solo alcanza un 16,66%. Donde se evidencia un porcentaje menor respecto del texto fuente (TF) en las narraciones de TEL y DT, es en las instancias de *Percepción* (TF 8,33%, TEL 6,29 % DT 6%) y *Habla Reportada Libre* (TF 4,17%, TEL 4 % y DT 3%).

Existen también categorías en las que el porcentaje arrojado por una de las poblaciones se acerca al observado en texto fuente, mientras que la otra realiza mayor o menor porcentaje de instancias evaluativas en comparación a texto original. En *Estado Físico*, el texto fuente posee 37,5% de evaluaciones, TEL 32%, y DT 27%. Por lo tanto, se observa que el porcentaje de TEL es más cercano al texto fuente en comparación a TEL. Lo que no ocurre en *Cognición* y *Habla Reportada Indirecta*, donde en la primera categoría señalada el texto fuente presenta 4,17% de instancias evaluativas, DT 3%, y TEL 1,14%; y, en la segunda categoría señalada se observa 1,72% de instancias en el texto original, 6% en DT y 1,7% en TEL. Por lo tanto, DT prepondera por sobre TEL en relación al porcentaje de instancias de evaluación en comparación con el texto original, sobresaliendo en *Habla Reportada Indirecta* con un alto porcentaje de diferencia en relación a TEL y el texto original, realizando un 4% más de instancias evaluativas para ambos casos. Finalmente, es necesario señalar dos categorías que aparecen en porcentaje muy bajo en las narraciones infantiles, pero que no están en el texto fuente. Esas categorías son *Habla reportada indirecta* (TEL 1,72% y en DT 6%) e *Intención* (TEL 4 % y DT 3%).

3. Instancias de evaluación reportadas y creadas

Debido a la naturaleza de la tarea, era de esperar que existiera una gran cantidad de categorías reportadas respecto del texto original. Sin embargo, existen otras que no se encuentran en el texto fuente, pero sí están presentes en las narraciones de ambas poblaciones; es decir, que no solo se evidencian evaluaciones reportadas, sino que también se manifiestan instancias de evaluación creadas. A continuación, se presentan los gráficos de ambas poblaciones con la cantidad de instancias realizadas en cada categoría para dar cuenta de aquellas reportadas y creadas respecto del texto fuente.

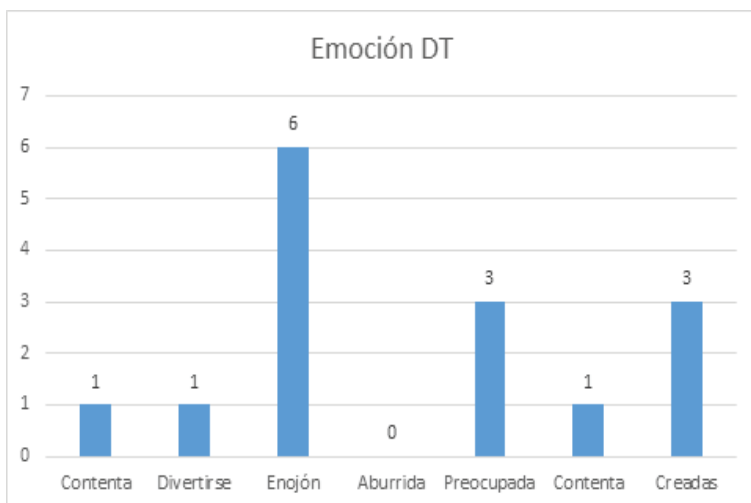


Gráfico n°2: Emoción en DT

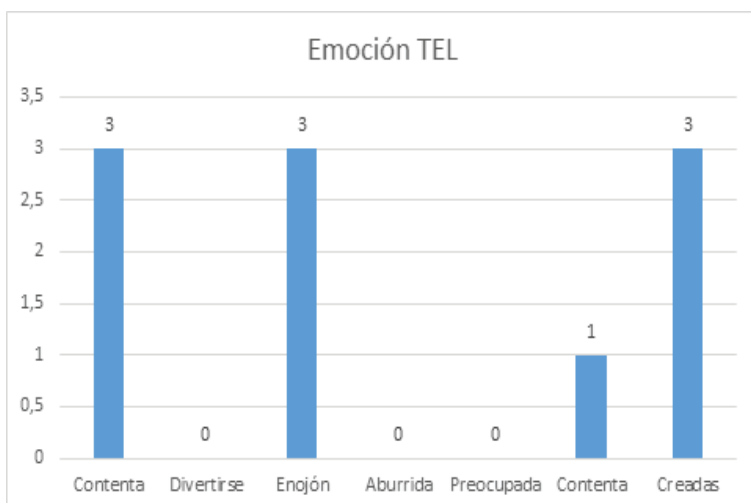


Gráfico n°3: Emoción en TEL

En esta categoría se aprecia que las y los niños con D.T. presentaron 12 evaluaciones de *Emoción*, en las cuales se reportan 5 de las 6 instancias del texto fuente. Respecto a T.E.L., éstos reportan solo 7 evaluaciones de *Emoción*, realizando 3 de las 6 instancias que presenta el texto fuente. En D.T. solo *Aburrida* no es reportada, mientras que en T.E.L., existen 3 instancias de evaluación pertenecientes a la categoría que no fueron reportadas, estas son *Divertirse*, *Aburrida* y *Preocupada*. En D.T. predomina *Enojón* con 6 instancias por sobre las demás, mientras que en T.E.L. tanto *Contenta* como *Enojón* presentan 3 instancias, las que lideran el gráfico. En cuanto a las instancias creadas, ambas poblaciones poseen 3 evaluaciones. En el caso de los sujetos con D.T., las tres instancias de *Emoción*

creadas se refieren a la tristeza de la Mariposa Flopi al ser encerrada, por ejemplo el sujeto 26DT narra: “estaba muy triste”, el sujeto 43DT: “una cara triste”, y el sujeto 52DT: “estaba tan triste”. En el caso de T.E.L., dos de las tres instancias creadas se refieren al igual que D.T. a la tristeza, como se aprecia en el sujeto 12TEL: “que era triste”, y en el sujeto 39TEL: “va a estar triste”. La tercera instancia creada hace referencia a una emoción plasmada a través del acto de reír, como lo establece el sujeto 24TEL cuando narra que al momento en que Don Bigotes atrapa a Flopi, este se ríe: “cuando la atrapó, sé rió”.

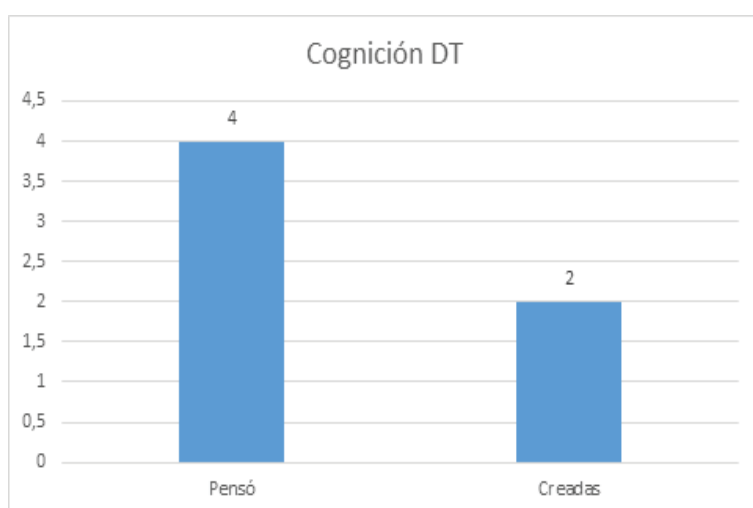


Gráfico n°4: Cognición en DT

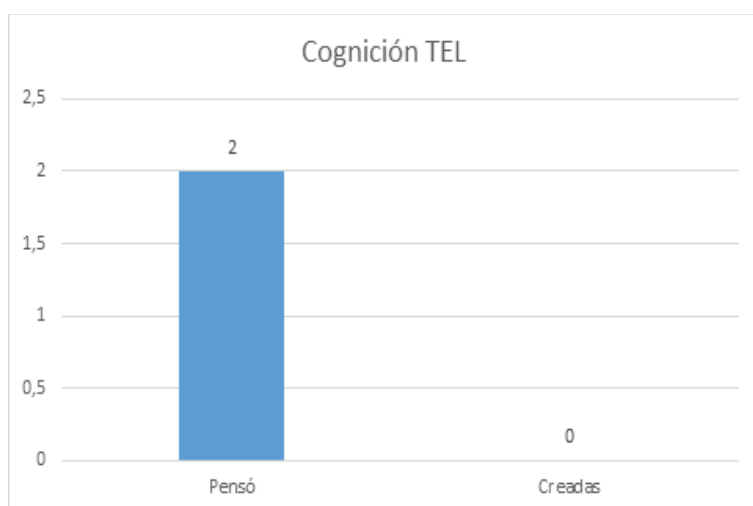


Gráfico n°5: Cognición en TEL

En *Cognición*, existe solo una instancia de esta categoría en el texto fuente (*Pensó*), la cual posee una cantidad bastante baja en cuanto a las instancias de evaluación reportadas por ambas poblaciones. En la muestra con D.T., se reporta 4 veces, mientras que en T.E.L., 2; por lo tanto, D.T. reporta el doble de instancias de la categoría presente en el texto original en comparación a T.E.L. A su vez, D.T. presenta evaluaciones de *Cognición* creadas (2), las cuales también se refieren a *Pensar*, pero en contextos diferentes al que aparece en el texto fuente. En el texto original, Don Bigotes es quien refleja un pensamiento: “Voy a cazarlas, pensó Don Bigotes”, mientras que en las instancias de evaluación creadas por los sujetos 46DT: “sus amigas pensaron que hay que ayudarla” y 67DT: “las mariposas pensaron ir al jardín del Don Bigotes”, son las mariposas quienes piensan. En el caso de las y los individuos con T.E.L., éstos no crean instancias que no aparecen en el texto fuente. Por ende, en *Cognición*, la población con D.T. reporta y crea una mayor cantidad de instancias de evaluación que T.E.L.

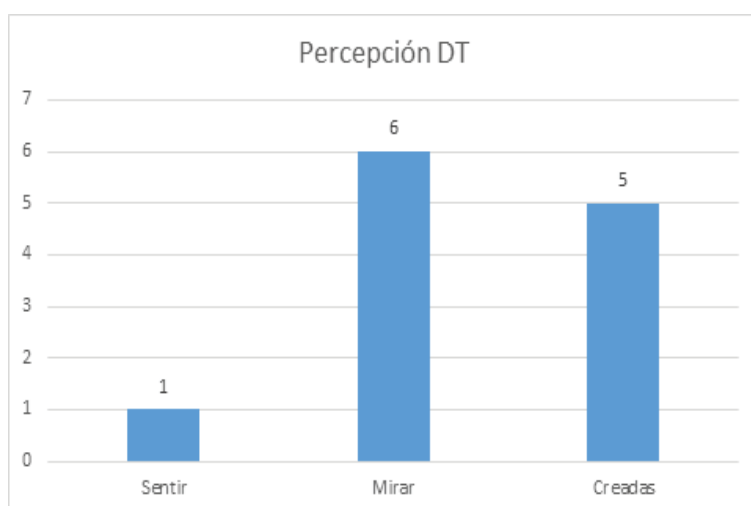


Gráfico n°6: Percepción en DT

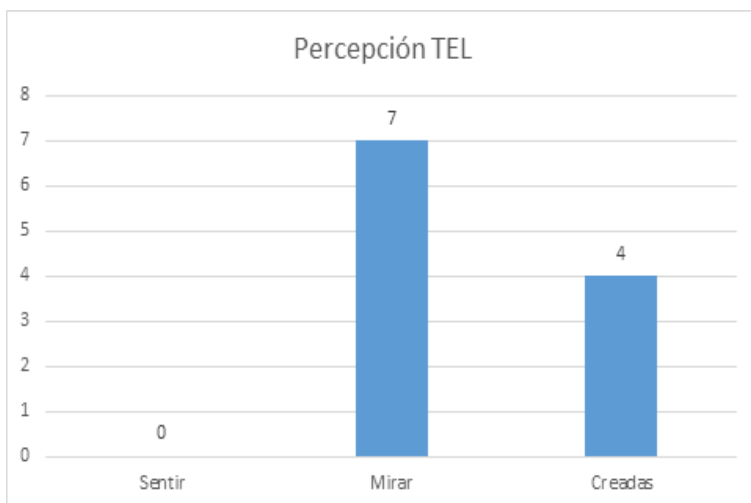


Gráfico n°7: Percepción en TEL

En *Percepción*, el texto fuente posee 2 instancias de esta categoría, referentes a la capacidad de sentir y mirar. Si bien las y los niños con D.T. reportan ambas instancias emanadas del texto fuente; por el contrario, las y los niños con T.E.L. no reportan evaluaciones referentes a *Sentir*, remitiéndose a las relacionadas con *Mirar*. En ambas muestras predomina la instancia *Mirar*, donde lidera T.E.L. con una evaluación reportada más en comparación a D.T. En cuanto a las instancias creadas, D.T. realiza 5 instancia, una más que la población con T.E.L., por lo que las diferencias entre cantidad total de instancias reportadas y creadas no varían mayormente entre poblaciones en *Percepción*. En el texto original esta categoría se presenta cuando las mariposas advierten que Don Bigotes las está observando: “sintieron que alguien las miraba desde un árbol”, pero las instancias creadas por las y los niños con D.T. se refieren a *Escuchar* y a *Ver*. En el caso del sujeto 14DT, este realiza un cambio del verbo *Ver* por el verbo *Escuchar*: “escuchó la esta mariposa amarillita con blanco y con rojo”, “escuchó a don bigotes”. Mientras que en el caso del sujeto 44DT, este utiliza el verbo *Ver*, pero en un contexto diferente al que aparece en el texto fuente, en estos casos las mariposas son las que *Ven* y no, como aparece en el texto original, Don Bigotes: “un día vieron unas margaritas”, “la mariposa veían”. En el caso de las y los narradores con TEL, estos de igual forma utilizan el verbo *Ver* en un contexto diferente al del texto fuente, como en el caso del sujeto 12TEL: “porque vio la calle”, y el sujeto 37TEL: “vio que la mari, vio que la el frasco estaba vacío”. Del mismo modo, hacen referencia al verbo *Escuchar*, el cual no aparece en el texto original, como en

el caso del sujeto 12TEL: “porque escúchalo con él”, y 39TEL: “quedó atrapada la mariposa, y oye”. Por lo tanto ambas poblaciones en las instancias de evaluación creadas, hacen referencia a los mismos verbos, considerando para *Ver* un contexto que se aleja del mencionado inicialmente en el texto fuente.

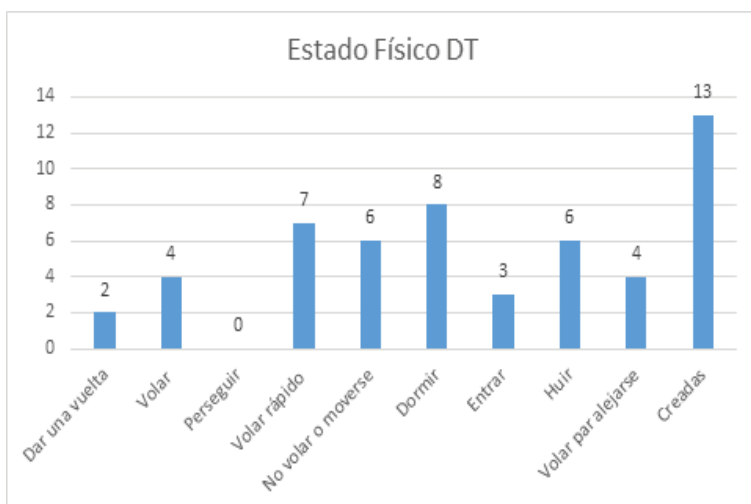


Gráfico n°8: Estado Físico en DT

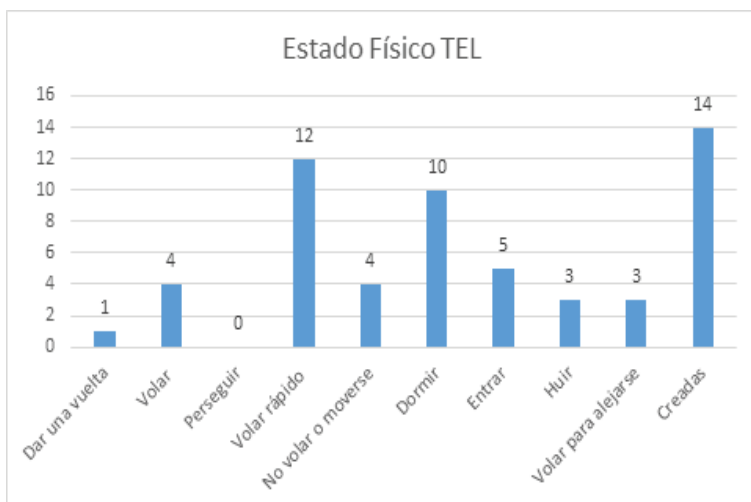


Gráfico n°9: Estado Físico en TEL

Estado Físico cuenta con 9 instancias de evaluación en el texto fuente, las cuales en total son reportadas 40 veces en D.T. y 42 en T.E.L., por lo que TEL reporta 2 instancias más que D.T. Ambas poblaciones no reportan la evaluación *Perseguir*, y mantienen *Dar una vuelta* como la que se presenta en menor cantidad. En el caso de las y los niños con D.T.,

estos reportan mayor cantidad de instancias de la evaluación *Dormir* (8), mientras que en las y los niños con T.E.L. predomina la evaluación *volar rápido* (12). A su vez, en ambas muestras las evaluaciones creadas poseen un mayor número de instancias que la evaluación reportada que predomina por sobre las demás, donde la población con DT crea 12 instancias, y la población con T.E.L. 14. Por lo tanto, en *Estado Físico*, T.E.L. se posiciona por sobre D.T. tanto en la cantidad de instancias evaluativas reportadas como creadas, aunque con una diferencia mínima de 1 instancia en el caso de las creadas, y 2 en el caso de las reportadas.

En cuanto a las evaluaciones creadas por la muestra con DT, 7 de las 13 se refieren a la acción de *Jugar* por parte de las mariposas, la cual no aparece en el texto fuente, como en el caso del sujeto 03DT: “un día fueron a jugar a un parque”, 19DT: “estaba jugando feliz en el parque”, 48DT: “estaban jugando”, 53DT: “las mariposas estaban jugando”, 54DT: “las mariposas estaban jugando”, 58DT: “Flopi estaba leyendo y jugando”, y 59DT: “jugaban en el parque”. De las 13 instancias creadas, 3 pertenecen a la acción de *Arrancar* o *Salir* de algún lugar, la cual se asemeja a la que aparece en el texto fuente en cuanto a la acción de *Huir*: “huyeron rápidamente”, pero no al contexto en cual se enmarca la evaluación, debido a que no se especifica que fue de forma rápida y se crea información nueva, como que salieron por la ventana, siendo que en el texto fuente no se menciona, como en el caso del sujeto 03DT: “sus amigas se arrancaron”, 48DT: “y salieron por la ventana”, y 56DT: “después salieron”. Dos de las instancias creadas pertenecen a la acción de *Correr* por parte de Don Bigotes, como en el caso del sujeto 14DT: “y don bigotes fue corriendo a su casa”, y 67DT: “fue a su casa corriendo”. Finalmente, solo una de las 13 instancias creadas se remite a la acción *Trepar*, como lo demuestra el sujeto 56DT: “treparon a un jardín”.

En el caso de las evaluaciones creadas por las y los niños con T.E.L., estas son de igual forma que en el caso de D.T., mayoritariamente referidas a la acción de *Jugar* por parte de las mariposas, correspondiendo a 7 de un total de 14 instancias evaluativas creadas. Estas son las mencionadas por el sujeto 06TEL: “la mariposa estaba jugando en el parque” “se pusieron a jugar”, 07TEL: “sus amigas estaban jugando con el parque”, 23TEL: “estaban jugando en su campo” “y jugaron”, 34TEL: “estaban jugando por el parque”, y 42TEL:

“estaba en el parque jugando”. Dos de las 13 evaluaciones corresponden a la acción Correr, la cual no se menciona en el texto fuente, pero sí la señalan los sujetos 10TEL: “no pudo correr rápido” y 30TEL: “se la llevó corriendo a su casa”. El resto de instancias evaluativas son variadas y se refieren a acciones que no se presentan en el texto original, tales como 12TEL; “ellos estaban cansados” y “quedó ahí muerta”, 30TEL: “La demás mariposa siguieron al señor”, y 37TEL: “Don Bigote se despertó”. Excepto 29TEL: “vinieron las amigas de la mariposa”, acción similar a la mencionada en el texto fuente que hace referencia a que las amigas mariposas entraron por la ventana para rescatarla.

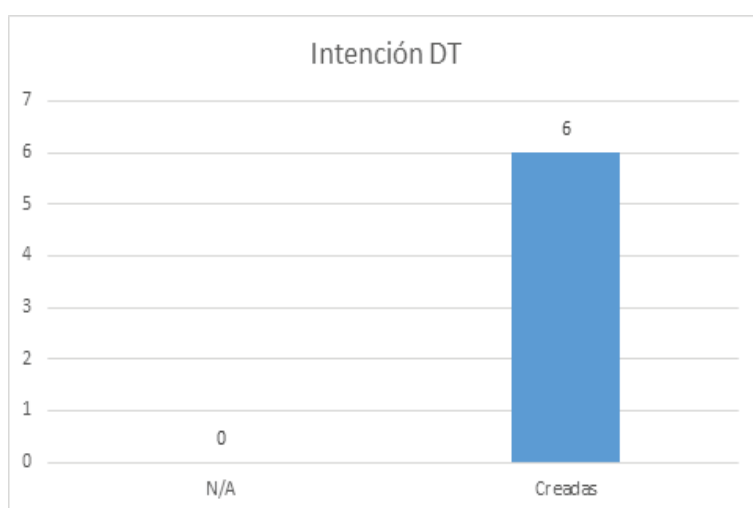


Gráfico n°10: Intención en DT

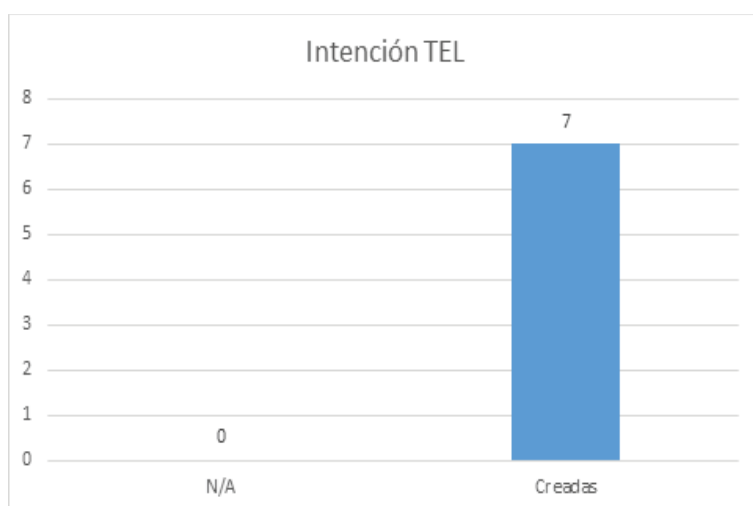


Gráfico n°11: Intención en TEL

La categoría *Intención* no está presente en el texto fuente con el formato explícito, sino a través de formas indirectas relacionadas con pensar o referir en un diálogo. Una gran cantidad de niños, parafraseo estas menciones indirectas, refiriéndose a intenciones, por lo anterior, se pueden considerar instancias creadas en ambas poblaciones. Las niñas y niños con DT crean 6 mientras, siendo la población con menor cantidad de evaluaciones, ya que las y los niños con DT crean 7 instancias, superando a DT solo por una instancia de diferencia. Las evaluaciones creadas por las y los sujetos con D.T. Cuatro de las 6 evaluaciones creadas por DT se refiere a la intención Don Bigotes (*Querer*) de atrapar a la mariposa, como lo señalan los sujetos 14DT: “y quería atrapar a las mariposas”, 15DT: “un señor que quería atrapar a esta mariposa”, 25DT: “el señor bigote quería atrapar a la mariposa”, y 59DT: “él quería atrapar las mariposas”. Una de las seis evaluaciones se refiere a la intención de Don Bigotes (*Decidir*) de buscar una red, como narra el sujeto 03DT: “así que decidió buscar una red”. La evaluación restante, corresponde a la intención de las amigas de Flopi (*Querer*) de girar la tapa, como lo enuncia el sujeto 25DT: “y sus amigos querían girar la tapa”. En el caso de la población con T.E.L., al igual que T.E.L., estos crean una mayor cantidad de instancias referidas a la intención de Don Bigotes (*Querer*) de captura a la mariposa, siendo 6 del total de las 7 instancias creadas las que se refieren a esta evaluación, así se observa en los sujetos 06TEL: “el caballero y la quería capturarla”, 24TEL: “quería catar a la mariposa”, 29TEL: “un señor quería atrapar a la mariposa”, 35TEL: “quería atrapar a la mariposa”, 39TEL: “quiere atraparla ...la mariposa él”, 43TEL: “quería capturarla”. La evaluación restante se refiere a la intención de Flopi (*Tratar*) de subir a un lugar, como lo menciona el sujeto 07TEL: “y primero trató subirse ahí (indica con el dedo)”.

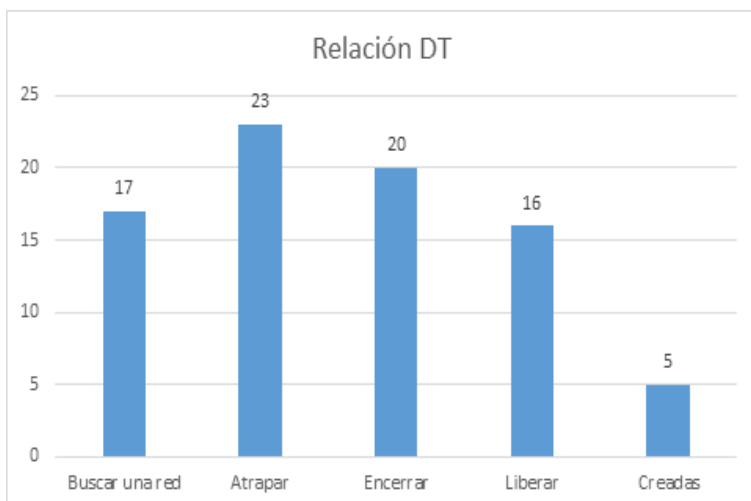


Gráfico n°12: Relación en DT

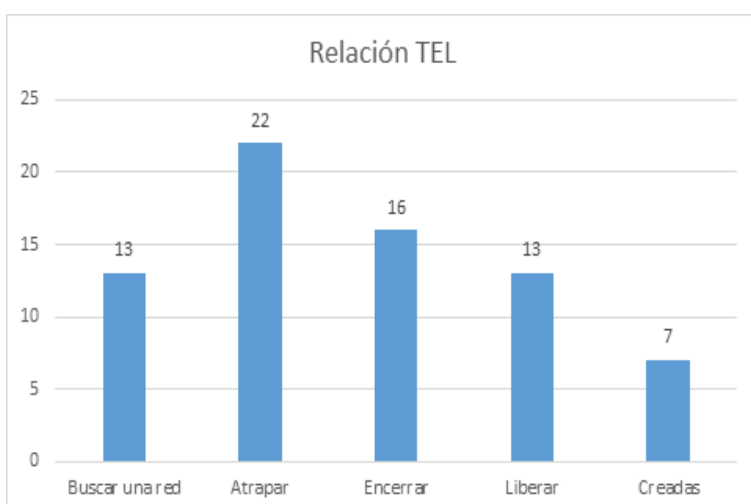


Gráfico n°13: Relación en TEL

En el texto fuente, aparecen 4 instancias evaluativas de *Relación*, las cuales son reportadas por lo menos alguna vez por ambas poblaciones. Las y los niños con DT reportan un total de 76 evaluaciones, preponderando por sobre las y los niños con TEL con 12 instancias de diferencia, ya que estos reportan 64. La evaluación preponderante en ambas poblaciones es *Atrapar*, la cual se reporta 23 veces en DT y 22 en TEL. La evaluación que se presenta en menor cantidad en la muestra con DT es *Liberar* con 16 evaluaciones reportadas, mientras que en el caso de la muestra con TEL, tanto *Buscar una red* como *Liberar* aparecen en menor cantidad, con 13 evaluaciones. En cuanto a las instancias creadas, las y los sujetos con DT realizan 5, mientras que las y los sujetos con TEL 7, por lo que preponderan por

sobre DT por 2 evaluaciones. En el caso de DT 3 de las 5 evaluaciones creadas, corresponden a la acción de Don Bigotes de llevar a Flopi a su casa, como lo señalan los sujetos 48DT: “y se la llevó a su casa”, 53DT: “se la llevó a su casa” y 67DT: “y la llevó a su casa”. El resto de las categorías corresponden a la acción de rescatar a Flopi por parte de sus amigas, como en el caso del sujeto 14DT: “la fueron a rescatar”; y a la acción de escapar de Don Bigotes, como expresa el sujeto 51DT: “para escapar de Don Bigotes”. Las evaluaciones creadas por la población con T.E.L. remiten en su mayoría a la misma acción preponderante en la población con D.T., la acción de Don Bigotes de llevar a Flopi a su casa, como se evidencia en 4 de las 7 instancias creadas, en los sujetos 13TEL: “y la dejaron en la casa”, 27TEL: “se la llevó a su casa”, 30TEL: “se la llevó corriendo a su casa” y 34TEL: “y la traía a su casa”. Las dos evaluaciones creadas restantes, corresponden a la acción realizada por las amigas de Flopi de ir a buscarla, como lo señalan los sujetos 28TEL: “la fueron a buscar” y 29TEL: “después fueron a buscar a la otra mariposa”.

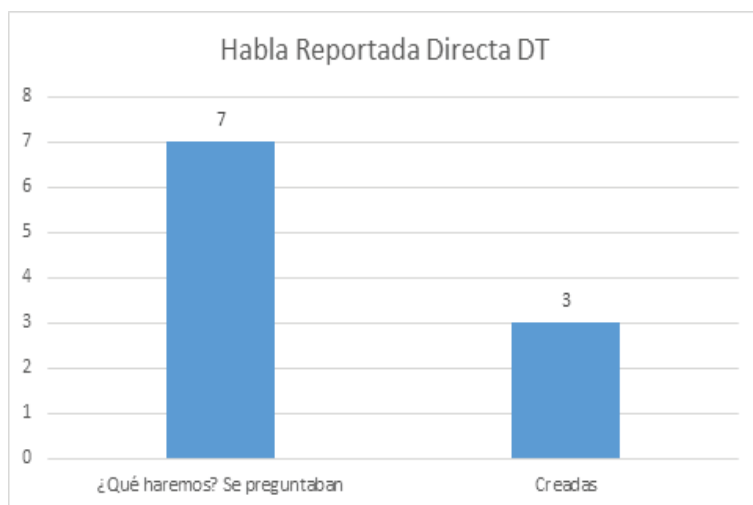


Gráfico n° 14: Habla Reportada Directa en DT

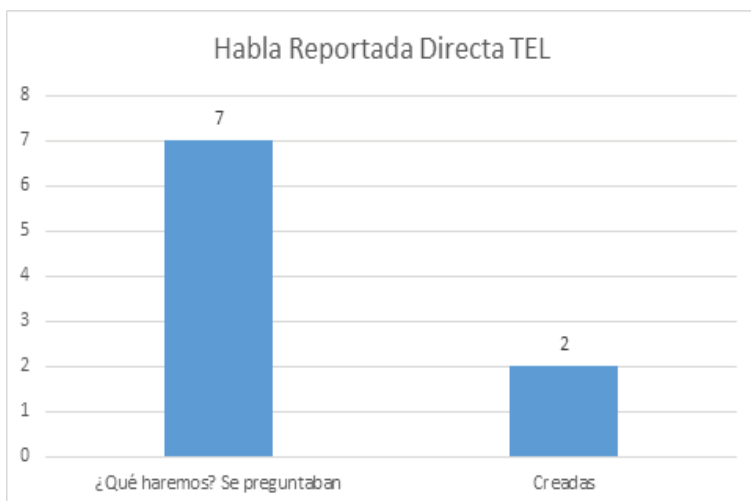


Gráfico n° 15: Habla Reportada Directa en TEL

En el texto fuente existen una instancia de evaluación correspondiente a la categoría *Habla Reportada Directa*, la cual se reporta en igual cantidad en ambas poblaciones, con un total de 7 instancias por cada una. Sin embargo, al momento de crear nuevas evaluaciones, la muestra con D.T. prepondera en una instancia evaluativa por sobre TEL, ya que DT crea 3 instancias y T.E.L. 2. En el caso de las y los sujetos con D.T., dos de las tres instancias creadas corresponden a una a palabras referidas a Don Bigote y otras proferidas por él, tal como se observa en los sujetos 51DT: “hasta que una dijo Don Bigotes se durmió” y 52DT: “dijo voy a buscar mi red”. La instancia restante, corresponde a palabras proferidas por las mariposas amigas de Flopi, como narra el sujeto 59DT: “y ellas dijeron donde el frasco”. En el caso de la muestra con T.E.L., la totalidad de las evaluaciones creadas corresponden a palabras enunciadas por las mariposas, como se evidencia en los sujetos 10TEL: “dijeron a otra mariposa nos vamos no venimos nunca más a este lugar” y 24TEL: “y dijeron nunca volveremos a este lugar”.

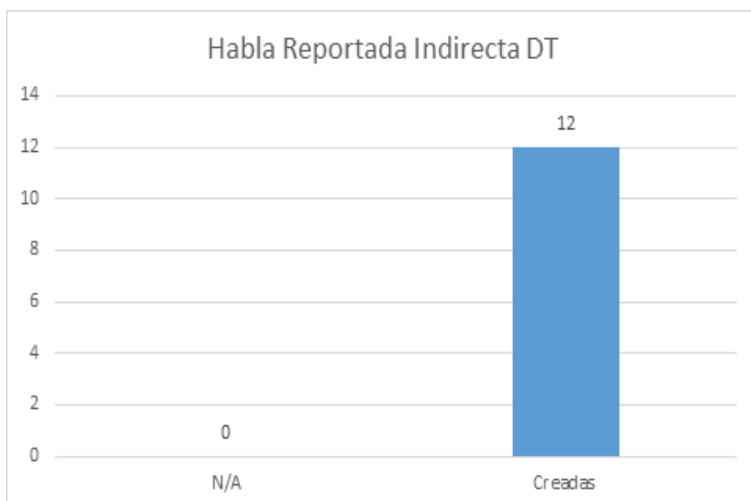


Gráfico n° 16: Habla Reportada Indirecta en DT

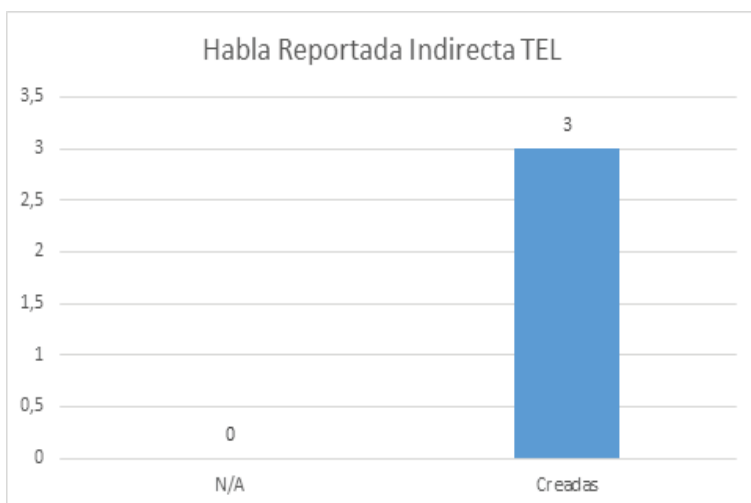


Gráfico n° 17: Habla Reportada Indirecta en TEL

En el texto fuente, la categoría *Habla Reportada Indirecta* no aparece, por lo que todas las instancias evaluativas observadas en las narraciones de ambas poblaciones, corresponden a instancias creadas. Las y los niños con D.T. crean 12 evaluaciones, de las cuales 4 corresponden a palabras proferidas por las mariposas enunciando que no volverán al lugar donde capturaron a Flopi, como se observa en los sujetos 25DT: “y prometieron que nunca iban a ir a la casa del señor bigote”, 48DT: “y prometieron que nunca más iban a volver a ese lugar”, 54DT: “dijeron que nunca más volverían a ese jardín” y 58DT: “prometieron que nunca más volverían a ese lugar”. Otras cuatro de las evaluaciones creadas corresponden a palabras enunciadas por las amigas de Flopi preguntándose qué hacer

respecto a la captura de Flopi, como se observa en los sujetos 43DT: “las amigas se preguntaron qué iban a hacer”, 45DT: “las otras amigas se preguntaron qué podían hacer” y 51DT: “las dos mariposas se preguntaban qué vamos a hacer” y 54DT: “ellas se preguntaban que tenían que ayudarla”. Dos de las instancias creadas corresponden a opciones por parte de las amigas de Flopi para salvarla, como lo mencionan los sujetos 10DT: “después las amigas dijeron que se durmiera Don Bigotes” y 48DT: “ellas dijeron que nunca, que el señor Bigotes se duerma y vamos a sacar a Flopi”. Las dos instancias creadas restantes corresponden por un lado a palabras proferidas por Flopi, como lo señala el sujeto 52DT: “Flopi dijo que vayan a juegos”; y, por otro lado, a palabras proferidas por Don Bigotes como se observa en el sujeto 53DT: “dijo estaba aburrido de ver a las mariposas jugando”. En el caso de las y los niños con T.E.L., de las 3 evaluaciones creadas, dos de ellas corresponden a palabras proferidas por las mariposas indicando que no regresarían al lugar donde Flopi fue atrapada, como lo mencionan los sujetos 32TEL: “y nunca prometieron que van a ir a ese lado” y 44TEL: “dijeron que nunca iban a volver a ese campo”. La evaluación creada restante corresponde a palabras enunciadas por las amigas de Flopi referidas a ayudarla, como lo expresa el sujeto 44TEL: “le dijeron que tenían que ayudarla”.

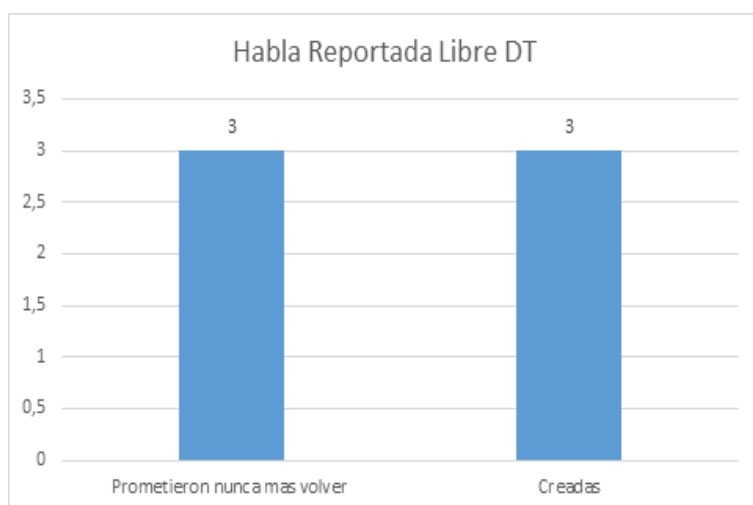


Gráfico n° 18: Habla Reportada Libre en DT

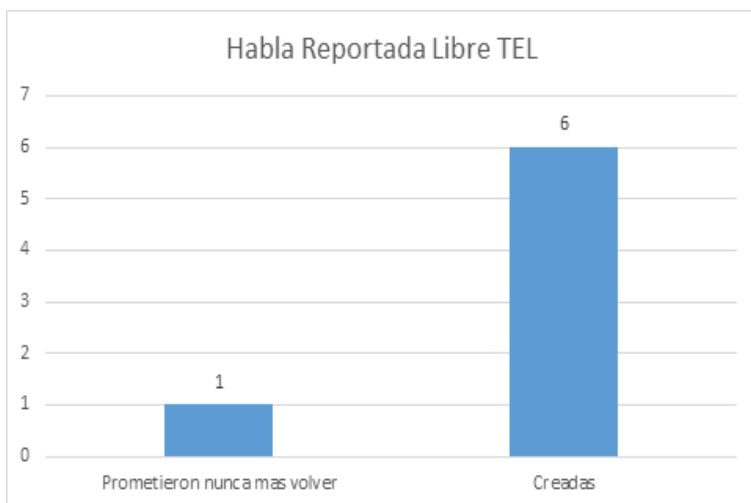


Gráfico n° 19: Habla Reportada Libre en TEL

En el *Habla Reportada Libre*, si bien las y los niños con D.T. reportan dos instancias más que T.E.L., estos crean el doble de evaluaciones. La población con D.T. reporta 3 instancias respecto a la que aparece en el texto fuente, que en este caso es una, mientras que T.E.L. reporta 1. En el caso de las evaluaciones creadas por la muestra con D.T., la totalidad corresponde a instancias donde se aprecia que existió diálogo entre las amigas de Flopi, como se observa en los sujetos 15DT: “sus amigas mariposas hablaron”, 57DT: “después sus amigas conversaron”, 58DT: “sus amigas estaban conversando”. En el caso de las evaluaciones creadas por la muestra con T.E.L., 5 de estas corresponden a circunstancias donde se entabló un diálogo entre las amigas de Flopi, como lo expresan los sujetos 06TEL: “se pusieron a conversar cómo la voy a rescatarla”, 31TEL: “después hablaron sus amigas”, 33TEL: “y ellas dijo bla bla bla”, 34TEL: “qué haremos, qué haremos”, 37TEL: “Si, y ahora qué haremos”. La evaluación creada restante corresponde a circunstancias donde Flopi se expresa, como menciona el sujeto 37TEL: “y después dijo, y después no podía mover sus alitas”.

Conclusiones

En base al análisis realizado, si se considera en general las instancias evaluativas que se podrían haber producido respecto del texto fuente, la población con DT evidencia un porcentaje mayor en sus narraciones respecto de las que se observan en los relatos de las y los niños con TEL. Este resultado sería esperable dado que el problema de lenguaje que presenta la población con TEL, podría explicar su menor elaboración de instancias evaluativas por poseer una cantidad de recursos inferior para construirla o por estar, de alguna manera, más pendiente de la construcción per se.

Ahora bien, si se compara cómo ambos grupos eligieron qué instancias de evaluación reproducir, es posible señalar algunas diferencias entre ellos. Así, DT produce más instancias en 4 tipos de evaluación (Emoción, Cognición, Percepción y Relación); mientras TEL alcanza un mayor porcentaje de ocurrencia en dos de ellas (Estado Físico y Habla Reportada Libre); existiendo una categoría (Habla Reportada Directa) donde ambas poblaciones alcanzan un 36%. La mayor parte de las categorías en donde DT presenta mayor porcentaje de evaluaciones, corresponden al paisaje de la conciencia de los personajes, así como a las emociones de estos y la relación que guardan entre sí o con un objeto. Esta diferencia pareciera demostrar capacidades distintas en la explicitación de la teoría de la mente (Mendoza, 2004) y la construcción del paisaje de la conciencia de los personajes (Bocaz, 1996). Dicho paisaje de la conciencia es fundamental, ya que según Bocaz (1996: 50) “el procesamiento *coherente* de un relato permite apreciar la importancia que tiene atribuir a sus personajes estados mentales que expliquen las causas que motivan sus acciones.” En este sentido, como explica la autora, la comprensión acabada de un texto supone no sólo considerable conocimiento de mundo, sino también gran cantidad de reflexión y análisis interpretativo para así determinar, con exactitud, qué conduce a qué y por qué. De esta forma, las narraciones que cuentan con un paisaje de la conciencia se

hallan estructuradas, en su mayoría, por una trama intencional en la cual la acción está motivada por lo que desean, piensan o sienten los personajes.

La población con TEL, por su parte, posee un porcentaje de ocurrencia mayor a DT en *Estado Físico* y *Habla Reportada Libre*. Lo anterior se podría deber a que el estado físico de los personajes es lo que se puede evidenciar con mayor facilidad debido a la naturaleza de la tarea, ya que al narrar el cuento, las y los niños tenían a su alcance las imágenes que reflejan el estado físico en el que se encuentran los personajes. Según Bocaz, las percepciones y cogniciones son conceptos más abstractos y por lo tanto, menos accesible, lo que no ocurre con el Estado Físico, ya que la imagen funciona como un apoyo para las y los niños al momento de narrar, lo cual convierte a esta categoría en una de fácil acceso. Esto coincide con los hallazgos de Mendoza (2004), quien señala que las y los niños con TEL muestran menor rendimiento en las tareas de TOM, aunque esto puede ser atribuido a sus dificultades para dar cuenta de los estados internos de sus personajes. En cuanto al *Habla Reportada Libre*, es la cita que posee un menor esfuerzo cognitivo que las demás, ya que solo se evidencia que existe un intercambio verbal por medio de la mención del propósito comunicativo o la descripción de la acción (conversar, agradecer, etc.), lo que implica un uso disminuido de la subordinación sintáctica.

En cuanto a las instancias de evaluación creadas por las y los narradores, la población con DT crea un total de 6 instancias más que la población con TEL. Sin embargo, la cantidad de instancias creadas en cada categoría no varía demasiado entre poblaciones; donde se observa una mayor brecha, es en el *Habla Reportada Indirecta*. Esta subcategoría es una de las más desarrolladas en DT, mientras que en TEL es una de las más descendidas. Según Reyes (1995), es la que posee un mayor grado de dificultad dentro de las tres, ya que supone una subordinación sintáctica y manejo de elementos de la deixis pragmática más sofisticados. Así, los narradores deben acomodar lo citado a su situación comunicativa y reformular el texto, sin atender en gran medida al modo en que fueron enunciadas originalmente.

En cuanto a la posible influencia del texto fuente en las distintas instancias evaluativas presentadas por los relatos de las y los niños, los porcentajes permiten observar una influencia del texto verbal original en las y los infantes con TEL y DT. Sin embargo, esta no es una influencia definitiva. En el texto fuente, hay dos categorías (Intención y Habla reportada indirecta) que no se mencionan, las cuales de igual forma son realizadas por ambas poblaciones. Esto da cuenta de que, si bien existe influencia del texto original, no es determinante al momento de reportar o crear evaluaciones, ya que incluso los individuos de ambos grupos crean instancias que no aparecen en *La Mariposa Flopi* original. Una idea interesante en recabar acá es que, en el marco de la tarea de recuento con apoyo de imágenes, el input verbal no es el único tenido en cuenta por las y los infantes. Si bien muchas de las instancias evaluativas creadas obedecían a lo inferido por las y los niños a partir de la lógica narrativa, algunas de dichas instancias se ven claramente motivadas por el input visual que apoyaba al relator.

La principal limitación de la presente investigación, es que no se ha realizado un tratamiento estadístico de los datos, por lo que solo se pueden analizar las tendencias que se manifiestan en este corpus. Para generalizar los datos arrojados, habría sido necesario hacer un tratamiento cuantitativo más profundo de estos. No se realizó un análisis estadístico de los datos, porque no estaba en los alcances de la investigación.

El presente estudio es una aproximación a la evaluación en la narración, por lo que en un futuro, se pretende realizar una investigación más exhaustiva. Para esto, sería factible delimitar la evaluación en la narración en distintas edades, para así visualizar si es un contenido que progresa a medida que los infantes crecen etariamente. A su vez, se pretenden evaluar estadísticamente los resultados, para así poder generalizar los datos arrojados en el análisis.

El propósito con el que se inició este trabajo fue caracterizar la forma en que las y los niños con TEL y DT llevan a cabo las instancias de evaluación al interior de un relato. Ante esto se logró observar que si bien la población con DT reporta y crea una mayor cantidad de instancias de evaluación, esta no varía en gran parte de las categorías en comparación a la

población con TEL. A su vez, las y los niños con TEL no siempre están más descendidos en relación a DT, pero sí efectúan categorías que implican un menor grado de dificultad cognitiva.

Bibliografía

Acosta, V., Moreno, A., y Axpe, A. (2012). Implicaciones clínicas del diagnóstico diferencial temprano entre Retraso de Lenguaje (RL) y Trastorno Específico del Lenguaje (TEL). *Universitas Psychologica*, 11(1), 279-291. Disponible en <http://revistas.javeriana.edu.co/index.php/revPsycho/article/viewFile/754/1536>

Acosta, V. en Puyuelo, M., y Rondal, J. (2003). *Manual de desarrollo y alteraciones del lenguaje*. Barcelona, España: MASSON.

Aguado, G. (1999). *Trastorno específico del lenguaje*. Málaga: Ediciones Aljibe.

Bocaz, A. (1996). El paisaje de la conciencia en la producción de narraciones infantiles. *Lenguas modernas*, (23), 49-70.

Brunetti, P. (2009). *El discurso referido: formas canónicas y no canónicas de citación en la prensa diaria: aspectos teóricos y didácticos*. Córdoba, Argentina: Comunicarte.

Coloma, C., Pavez, M., Peñaloza, C., Araya, C., Maggiolo, M., y Palma, S. (2012). Desempeño lector y narrativo en escolares con trastorno específico del lenguaje. *Onomázein: Revista de lingüística, filología y traducción de la Pontificia Universidad Católica de Chile*, 2(26), 351-375.

Crespo Allende, N., & Figueroa Leighton, A. (2016). Los diferentes perfiles narrativos de niños con condiciones lingüísticas y cognitivas distintas. *Literatura y lingüística*, (33), 443-464.

Crespo, N., Góngora, B. & Figueroa, A. (2015). La medición por criterio de la narrativa en niños con TEL. *Revista de Logopedia, Foniatría y Audiología*, 35(3), 114-122.

Figuerola, A., Machado, A., y Durán, L. (2018). Estrategias de evaluación en la narración como tarea metacognitiva en personas con esquizofrenia. *CoDAS*, 30(3), 1-8.

Guerrero, S. (2011). Diferencias de género en evaluaciones de narraciones de experiencias personales en el habla juvenil de Santiago de Chile: Una aproximación sociolingüística. *Revista signos*, 44(75), 18-32.

Hernández, R., Fernández, C., y Baptista, M. (2010). *Metodología de la investigación*. México: McGraw Hill.

Labov, W. & Waletzky, J. (1967). Narrative analysis. En J. Helm (Ed.), *Essays on the verbal and visual arts* (pp. 12-44). Seattle: University of Washington Press.

Labov, W. (1972) en Shiro, M. (1999). Representación del yo y del otro en la narrativa de adultos caraqueños. *Actas del III Coloquio Internacional del ALED*.

Mendoza, E., y López, H. (2004). Consideraciones sobre el desarrollo de la teoría de la mente (ToM) y del lenguaje. *Revista de psicología general y aplicada: Revista de la Federación Española de Asociaciones de Psicología*, 57(1), 49-68.

Pavez, M., Coloma C., y Maggiolo, M. (2005). *El discurso narrativo en niños*.

Características, evaluación y estimulación. Disponible en

<https://es.slideshare.net/FranciscaRodrguez1/103348634-librocompletodiscursonnarrativo>

Reyes, G. (1995). *Los procedimientos de cita: citas encubiertas y ecos*. Madrid, España: Arco libros.

Rodríguez-Muñoz, F. (2016). Evaluación de la competencia semiótico-discursiva a partir de las narraciones orales de niños con y sin síndrome de Asperger: superestructuras textuales y modelos mentales. *Signa: Revista de la Asociación Española de Semiótica*, 25, 959-985.

Romero, S. y Gómez, G. (2013). El desarrollo del lenguaje evaluativo en narraciones de niños mexicanos de 3 a 12 años. *Actualidades en Psicología*, 27(115), 15-30.

Shiro, M. (1999). Echar el cuento: hacia un perfil de las destrezas narrativas orales en niños caraqueños. *Lenguas modernas*, (26-27), 135-167.

Shiro, M. (1999). Representación del yo y del otro en la narrativa de adultos caraqueños. *Actas del III Coloquio Internacional del ALED*.

Shiro, M. (2003). Genre and evaluation in narrative development. *Journal of child language*, 30(1), 165-195.

Villanueva, P., de Barbieri, Z., Palomino, H., y Palomino, H. (2008). Alta prevalencia de trastorno específico de lenguaje en isla Robinson Crusoe y probable efecto fundador. *Revista médica de Chile*, 136(2), 186-192. <https://dx.doi.org/10.4067/S0034-98872008000200007>

Anexos

Anexo 1

- **Análisis texto original *La Mariposa Flopi***

Había una vez una mariposa llamada Flopi, a Flopi, le gustaba salir a bailar por los aires y a pasear con sus amigas. Todos los días **daban una vuelta** (ESTADO FÍSICO) por el parque y **se divertían mucho** (EMOCIÓN), cantando y riendo. Un día Flopi y sus amigas fueron muy **contentas** (EMOCIÓN), a **volar** (ESTADO FÍSICO) por un campo lleno de flores y frutas, el campo, era de **un señor muy enojón** (EMOCIÓN), llamado Don Bigotes. Estaban volando sobre las margaritas cuando de repente **sintieron** (PERCEPCIÓN) que **alguien las miraba** (PERCEPCIÓN) desde un árbol, era Don Bigotes, **aburrido** (EMOCIÓN), de que las mariposas jugaran en su campo. Voy a cazarlas, **pensó Don Bigotes** (COGNICIÓN), **fue a su casa, y buscó una red** (RELACIÓN) para atrapar mariposas, una vez de vuelta en el campo, **comenzó a perseguir** (ESTADO FÍSICO) a las mariposas, entonces, Flopi y sus amigas empezaron a **volar rápido y más rápido** (ESTADO FÍSICO), pero Flopi no pudo escapar, y **fue atrapada por Don Bigotes** (RELACIÓN). Él se la llevó a su casa y **la encerró en un frasco** (RELACIÓN), Flopi, **no podía volar ni moverse** (ESTADO FÍSICO), sus amigas, **preocupadas** (EMOCIÓN), se pusieron a conversar, **¿Qué haremos? Se preguntaban** (HABLA REPORTADA DIRECTA), debemos salvarla, sí, esperemos a que se duerma Don Bigotes y vamos a rescatarla. Don Bigotes **se fue a dormir** (ESTADO FÍSICO) y las mariposas amigas **entraron** (ESTADO FÍSICO) por la ventana de la casa, todas juntas giraron la tapa del frasco y **liberaron a Flopi** (RELACIÓN). Flopi y sus amigas **huyeron rápidamente** (ESTADO FÍSICO) de la casa de Don Bigotes, y **volaron para alejarse del campo** (ESTADO FÍSICO). Las mariposas estaban muy **contentas** (EMOCIÓN), y **prometieron nunca más volver a ese lugar** (HABLA REPORTADA LIBRE).

Anexo 2

- **Ejemplo de análisis de narración de niño con TEL**

FLOPI_39TEL613: Mathías Castellón

1. m:: (ininteligible 9:56)
2. úna sí lé guhtába
3. tené madipósah én sú kámpo /
4. bá á está **tiste** / (EMOCIÓN)
5. **kiéde atiapála ...lá madipósa él** ::/ (INTENCIÓN)
6. é ::**óke** (PERCEPCIÓN)
7. akí lás madipósah bolában / (ESTADO FÍSICO)
8. él tádo í
9. dehpuéh boládon múi léxoh (ESTADO FÍSICO)
10. í dehpuéh boládon múi léxoh

- **Ejemplo de análisis de narración de niño con DT**

FLOPI_25DT613: Martín Sandoval

1. **há/ é/ él** **sepóř bigóte kería** (INTENCIÓN)
2. atrapář á lá maripósa póř aí::
3. í **pensó** (COGNICIÓN)
4. bú/buskář úna řéd
5. í luégo /**á::trapó úna**/ (RELACIÓN)
6. í **lá metió én ún frásko** / (RELACIÓN)
7. lá atrapó
8. í:: / púso ún frásko
9. í lué::/ go lá metió aí/ ó::/n n n/
10. lá metió aí /
11. í **sús amígos kerían**/ (INTENCIÓN)
12. xirář lá tápa
13. í luégo sakářla
14. í xiráron lá tápa /
15. í **prometiéron** (HABLA REPORTADA INDIRECTA)
16. **ké núnka íban íř á lá kása dél sepóř bigóte**

Anexo 3

Categorías	Texto fuente
Emoción	6
Cognición	1
Percepción	2
Estado Físico	9
Intención	0
Relación	4
Habla Reportada Directa	1
Habla Reportada Indirecta	0
Habla Reportada Libre	1

Anexo 4

Emoción							
Sujetos TEL	Contenta	Se divertían	Enojón	Aburrida	Preocupada	Contenta	Creadas
06TEL	0	0	0	0	0	0	0
07TEL	0	0	0	0	0	0	0
10TEL	1	0	0	0	0	0	0
12TEL	2	0	1	0	0	0	1
13TEL	0	0	0	0	0	0	0
14TEL	0	0	0	0	0	0	0
22TEL	0	0	1	0	0	1	0
23TEL	0	0	0	0	0	0	0
24TEL	0	0	1	0	0	0	1
27TEL	0	0	0	0	0	0	0
28TEL	0	0	0	0	0	0	0
29TEL	0	0	0	0	0	0	0
30TEL	0	0	0	0	0	0	0
31TEL	0	0	0	0	0	0	0
32TEL	0	0	0	0	0	0	0
33TEL	0	0	0	0	0	0	0
34TEL	0	0	0	0	0	0	0
35TEL	0	0	0	0	0	0	0
36TEL	0	0	0	0	0	0	0
37TEL	0	0	0	0	0	0	0
39TEL	0	0	0	0	0	0	1
40TEL	0	0	0	0	0	0	0
42TEL	0	0	0	0	0	0	0
43TEL	0	0	0	0	0	0	0
44TEL	0	0	0	0	0	0	0
Total TEL	3	0	3	0	0	1	3

Sujetos DT	Contenta	Se divertían	Enojón	Aburrida	Preocupada	Contenta	Creadas
03DT	0	0	1	0	1	0	0
10DT	0	0	0	0	0	0	0
14DT	0	0	0	0	0	0	0
15DT	0	0	0	0	0	0	0
19DT	1	0	0	0	0	1	0
22DT	0	0	1	0	0	0	0
23DT	0	0	0	0	0	0	0
25DT	0	0	0	0	0	0	0
26DT	0	0	1	0	0	0	1

43DT	0	0	0	0	0	0	1
44DT	0	0	0	0	0	0	0
45DT	0	0	0	0	0	0	0
46DT	0	1	1	0	0	0	0
48DT	0	0	0	0	0	0	0
51DT	0	0	0	0	0	0	0
52DT	0	0	1	0	0	0	1
53DT	0	0	0	0	1	0	0
54DT	0	0	0	0	0	0	0
56DT	0	0	0	0	0	0	0
57DT	0	0	0	0	0	0	0
58DT	0	0	0	0	0	0	0
59DT	0	0	1	0	0	0	0
62DT	0	0	0	0	0	0	0
67DT	0	0	0	0	1	0	0
70DT	0	0	0	0	0	0	0
Total DT	1	1	6	0	3	1	3

Anexo 5

Sujetos TEL	Cognición	
	Pensó	Otros
06TEL	0	0
07TEL	0	0
10TEL	0	0
12TEL	0	0
13TEL	0	0
14TEL	0	0
22TEL	0	0
23TEL	1	0
24TEL	0	0
27TEL	0	0
28TEL	0	0
29TEL	0	0
30TEL	0	0
31TEL	0	0
32TEL	0	0
33TEL	0	0
34TEL	0	0
35TEL	1	0
36TEL	0	0
37TEL	0	0
39TEL	0	0
40TEL	0	0
42TEL	0	0
43TEL	0	0
44TEL	0	0
Total	2	0

Sujetos DT	Cognición	
	Pensó	Creadas
03DT	0	0
10DT	0	0
14DT	0	0
15DT	0	0
19DT	0	0
22DT	0	0
23DT	0	0
25DT	1	0
26DT	0	0
43DT	0	0
44DT	0	0
45DT	0	0
46DT	1	1
48DT	0	0
51DT	0	0
52DT	0	0
53DT	0	0
54DT	0	0
56DT	0	0
57DT	0	0
58DT	1	0
59DT	0	0
62DT	0	0
67DT	1	1
70DT	0	0
Total	4	2

Anexo 6

	Percepción		
Sujetos	Sintieron	Miraba	Creadas
06TEL	0	0	0
07TEL	0	1	0
10TEL	0	0	0
12TEL	0	0	2
13TEL	0	0	0
14TEL	0	0	0
22TEL	0	0	0
23TEL	0	0	0
24TEL	0	0	0
27TEL	0	0	0
28TEL	0	0	0
29TEL	0	1	0
30TEL	0	0	0
31TEL	0	0	0
32TEL	0	0	0
33TEL	0	0	0
34TEL	0	2	0
35TEL	0	2	0
36TEL	0	0	0
37TEL	0	0	1
39TEL	0	0	1
40TEL	0	0	0
42TEL	0	1	0
43TEL	0	0	0
44TEL	0	0	0
Total	0	7	4

	Percepción		
Sujetos	Sintieron	Miraba	Creadas
03DT	0	1	1
10DT	0	0	0
14DT	0	2	2
15DT	0	0	0
19DT	0	0	0
22DT	0	0	0
23DT	0	0	0
25DT	0	0	0
26DT	0	0	0
43DT	1	1	0
44DT	0	1	2
45DT	0	0	0
46DT	0	0	0
48DT	0	0	0
51DT	0	0	0
52DT	0	0	0
53DT	0	0	0
54DT	0	0	0
56DT	0	0	0
57DT	0	0	0
58DT	0	0	0
59DT	0	0	0
62DT	0	0	0
67DT	0	0	0
70DT	0	1	0
Total	1	6	5

Anexo 7

Estado Físico										
Sujetos TEL	Dar una vuelta	Volar (por un campo)	Perseguir(a las mariposas)	Volar rápido y más rápido	No podía volar ni moverse	Se fue a dormir	Entraron(por la ventana)	Huyeron rápidamente	Volaron para alejarse	Creadas
06TEL	0	0	0	1	0	0	0	0	0	2
07TEL	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1
10TEL	0	0	0	1	0	1	1	0	0	1
12TEL	0	1	0	0	0	0	0	0	0	2
13TEL	0	1	0	1	0	0	0	0	0	0
14TEL	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
22TEL	0	0	0	1	0	1	0	0	0	0
23TEL	0	0	0	0	0	1	0	0	0	2
24TEL	0	0	0	0	0	1	0	1	0	0
27TEL	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0
28TEL	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0
29TEL	0	0	0	1	0	1	0	1	0	1
30TEL	0	0	0	0	0	1	1	0	0	2
31TEL	0	1	0	0	1	0	0	0	1	0
32TEL	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0
33TEL	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0
34TEL	0	0	0	1	0	0	1	0	0	1
35TEL	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
36TEL	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
37TEL	0	1	0	0	1	1	1	1	0	1
39TEL	0	0	0	1	0	0	0	0	1	0
40TEL	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
42TEL	0	0	0	1	1	1	0	0	0	1
43TEL	1	0	0	1	1	0	0	0	0	0
44TEL	0	0	0	1	0	0	1	0	0	0
Total	1	4	0	12	4	10	5	3	3	14

Sujetos DT	Dar una vuelta	Volar (por un campo)	Perseguir(a las mariposas)	Volar rápido y más rápido	No podía volar ni moverse	Se fue a dormir	Entraron(por la ventana)	Huyeron rápidamente	Volaron para alejarse	Creadas
03DT	0	0	0	0	0	1	0	0	0	2
10DT	0	1	0	0	0	0	0	1	0	0
14DT	0	1	0	0	0	0	1	1	0	1
15DT	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
19DT	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
22DT	0	1	0	0	0	0	0	0	1	0
23DT	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0

25DT	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
26DT	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0
43DT	1	1	0	1	0	1	1	1	0	0
44DT	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0
45DT	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
46DT	0	0	0	1	1	1	0	0	1	0
48DT	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2
51DT	0	0	0	1	1	1	1	0	1	0
52DT	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0
53DT	0	0	0	0	1	1	0	0	0	1
54DT	0	0	0	1	1	1	0	1	0	1
56DT	1	0	0	0	0	0	0	0	0	2
57DT	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0
58DT	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1
59DT	0	0	0	1	0	1	0	1	0	1
62DT	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0
67DT	0	0	0	0	0	1	0	0	0	1
70DT	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Total	2	4	0	7	6	8	3	6	4	13

Anexo 8

Intención	
Sujetos	Creadas
06TEL	1
07TEL	1
10TEL	0
12TEL	0
13TEL	0
14TEL	0
22TEL	0
23TEL	0
24TEL	1
27TEL	0
28TEL	0
29TEL	1
30TEL	0
31TEL	0
32TEL	0
33TEL	0
34TEL	0
35TEL	1
36TEL	0
37TEL	0
39TEL	1
40TEL	0
42TEL	0
43TEL	1
44TEL	0
Total	7

Intención	
Sujetos	Creadas
03DT	1
10DT	0
14DT	1
15DT	1
19DT	0
22DT	0
23DT	0
25DT	2
26DT	0
43DT	0
44DT	0
45DT	0
46DT	0
48DT	0
51DT	0
52DT	0
53DT	0
54DT	0
56DT	0
57DT	0
58DT	0
59DT	1
62DT	0
67DT	0
70DT	0
Total	6

Anexo 9

Relación					
Sujetos	Buscó una red	Fue atrapada (por Don Bigotes)	La encerró en un frasco	Liberaron a Flopi	Creadas
06TEL	0	1	0	1	0
07TEL	0	1	1	1	0
10TEL	1	1	1	1	0
12TEL	0	1	1	0	0
13TEL	1	1	0	0	1
14TEL	1	1	0	0	0
22TEL	1	1	1	0	0
23TEL	1	0	1	1	0
24TEL	1	1	1	1	0
27TEL	0	1	1	1	2
28TEL	0	1	0	0	1
29TEL	0	1	0	0	1
30TEL	0	1	1	0	1
31TEL	0	1	1	1	0
32TEL	1	1	1	0	0
33TEL	1	1	1	1	0
34TEL	1	0	1	0	1
35TEL	0	1	0	1	0
36TEL	1	1	0	1	0
37TEL	1	1	1	0	0
39TEL	0	0	0	0	0
40TEL	0	1	1	1	0
42TEL	0	1	1	0	0
43TEL	1	1	0	1	0
44TEL	1	1	1	1	0
Total	13	22	16	13	7

Relación					
Sujetos	Buscó una red	Fue atrapada (por Don Bigotes)	La encerró en un frasco	Liberaron a Flopi	Creadas
03DT	0	1	1	1	0
10DT	1	1	1	1	0
14DT	1	1	1	1	1
15DT	1	0	1	1	0
19DT	0	1	1	1	0
22DT	1	1	1	1	0
23DT	1	1	1	1	0
25DT	0	1	1	0	0
26DT	0	1	0	0	0
43DT	1	0	1	1	0
44DT	1	1	0	1	0
45DT	0	1	1	0	0
46DT	0	1	1	1	0
48DT	1	1	1	0	1
51DT	1	1	1	1	1
52DT	1	1	1	0	0
53DT	1	1	1	1	1
54DT	1	1	1	1	0
56DT	1	1	1	1	0
57DT	1	1	1	1	0
58DT	0	1	1	0	0
59DT	1	1	1	0	0
62DT	1	1	0	0	0
67DT	0	1	0	1	1
70DT	1	1	0	0	0
Total	17	23	20	16	5

Anexo 10

Habla Reportada Directa		
Sujetos TEL	¿Qué haremos? Se preguntaban	Creadas
06TEL	0	0
07TEL	1	0
10TEL	1	1
12TEL	0	0
13TEL	1	0
14TEL	0	0
22TEL	1	0
23TEL	0	0
24TEL	1	1
27TEL	0	0
28TEL	0	0
29TEL	0	0
30TEL	0	0
31TEL	0	0
32TEL	1	0
33TEL	0	0
34TEL	0	0
35TEL	0	0
36TEL	0	0
37TEL	0	0
39TEL	0	0
40TEL	0	0
42TEL	1	0
43TEL	0	0
44TEL	0	0
Total	7	2

Habla Reportada Directa		
Sujetos DT	¿Qué haremos? Se preguntaban	Creadas
03DT	2	0
10DT	0	0
14DT	0	0
15DT	0	0
19DT	0	0
22DT	0	0
23DT	1	0
25DT	0	0
26DT	0	0
43DT	0	0
44DT	0	0
45DT	0	0
46DT	1	0
48DT	0	0
51DT	1	1
52DT	1	1
53DT	0	0
54DT	0	0
56DT	0	0
57DT	0	0
58DT	0	0
59DT	0	1
62DT	1	0
67DT	0	0
70DT	0	0
Total	7	3

Anexo 11

Habla Reportada Indirecta	
Sujetos	Creadas
06TEL	0
07TEL	0
10TEL	0
12TEL	0
13TEL	0
14TEL	0
22TEL	0
23TEL	0
24TEL	0
27TEL	0
28TEL	0
29TEL	0
30TEL	0
31TEL	0
32TEL	1
33TEL	0
34TEL	0
35TEL	0
36TEL	0
37TEL	0
39TEL	0
40TEL	0
42TEL	0
43TEL	0
44TEL	2
Total	3

Habla Reportada Indirecta	
Sujetos	Creadas
03DT	0
10DT	1
14DT	0
15DT	0
19DT	0
22DT	0
23DT	0
25DT	1
26DT	0
43DT	1
44DT	0
45DT	1
46DT	0
48DT	2
51DT	1
52DT	1
53DT	1
54DT	2
56DT	0
57DT	0
58DT	1
59DT	0
62DT	0
67DT	0
70DT	0
Total	12

Anexo 12

Habla Reportada Libre		
Sujetos	Prometieron nunca más volver	Creadas
06TEL	0	1
07TEL	0	0
10TEL	0	0
12TEL	0	0
13TEL	0	0
14TEL	0	0
22TEL	0	0
23TEL	0	0
24TEL	0	0
27TEL	0	0
28TEL	0	0
29TEL	0	0
30TEL	0	0
31TEL	0	1
32TEL	0	0
33TEL	0	1
34TEL	1	1
35TEL	0	0
36TEL	0	0
37TEL	0	2
39TEL	0	0
40TEL	0	0
42TEL	0	0
43TEL	0	0
44TEL	0	0
Total	1	6

Habla Reportada Libre		
Sujetos	Prometieron nunca más volver	Creadas
03DT	0	0
10DT	0	0
14DT	1	0
15DT	0	1
19DT	0	0
22DT	0	0
23DT	0	0
25DT	0	0
26DT	0	0
43DT	0	0
44DT	0	0
45DT	0	0
46DT	0	0
48DT	0	0
51DT	0	0
52DT	1	0
53DT	1	0
54DT	0	0
56DT	0	0
57DT	0	1
58DT	0	1
59DT	0	0
62DT	0	0
67DT	0	0
70DT	0	0
Total	3	3